

تحويل العناصر الداخلية في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى  
فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف (دراسة إكرانيساسية أدبية)

بحث جامعي

إعداد:

يوسف أكبر

رقم القيد: ٢٠٠٣٠١١١٠٠٣٦



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٤

تحويل العناصر الداخلية في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى  
فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف (دراسة إكزيساتية أدبية)

بأء جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الأءبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)  
في قسم اللغة العربية وأءبا كلية العلوم الإنسانية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

إعداد:

يوسف أكبر

رقم القيد: ٢٠٠٣٠١١١٠٠٣٦

المشرف:

عبد الرحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٦١٠٢٠٠٥٠١١٠٠٣



قسم اللغة العربية وأءبا

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٤

تقرير الباحث

أفيدكم علما بأبي الطالب:

الاسم : يوسف أكبر

رقم القيد : ٢٠٠٣٠١١١٠٠٣٦

موضوع البحث : تحويل العناصر الداخلية في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف (دراسة إكرائيساسية أدبية)

حضرته وكتبته بنفسه وما زدته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا أدعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه من غير بحثي، فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٣١ مايو ٢٠٢٤

الباحث



يوسف أكبر

رقم القيد: ٢٠٠٣٠١١١٠٠٣٦

## تصريح

هذا تصريح بأن رسالة البكالوريوس لطالب باسم يوسف أكبر تحت العنوان تمويل العناصر الداخلية في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف (دراسة إكزيسيسية أدبية) قد تم بالفحص والمراجعة من قبل المشرف وهي صالحة للتقديم إلى مجلس المناقشة لاستيفاء شروط الاختبار النهائي وذلك للحصول على درجة سرجانا في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٣١ مايو ٢٠٢٤

الموافق

المشرف

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الباسط، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠

عبد الرحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٦١٠٢٠٠٥٠١١٠٠٣

المعرف

عميد كلية العلوم الإنسانية

المعرف

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

## تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : يوسف أكبر

رقم القيد : ٢٠٠٣٠١١١٠٠٣٦ :

موضوع البحث : تحويل العناصر الداخلية في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل

جيران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف (دراسة  
إكرانيساسية أدبية)

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها كلية  
العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج ٢٠٢٤

لجنة المناقشة

التوقيع  
(  
(  
(

١- رئيس المناقشة: مصباح السرور، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٣١٢٢٠٢٠٢٣٢١١٠٠٩

٢- المناقش الأول: عبد الرحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٦١٠٢٠٠٥٠١١٠٠٣

٣- المناقش الثاني: محمد زاواوي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٢٢٤٢٠١٥٠٣١٠٠٢



رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

## استهلال

الرَّحْمَٰنُ كَتَبَ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ  
الْحَمِيدِ (١)

(سورة إبراهيم: ١)

*Alif Lam Ra. (Ini adalah) Kitab yang Kami turunkan kepadamu (Muhammad) agar engkau mengeluarkan manusia dari kegelapan kepada cahaya terang-benderang dengan izin Tuhan, (yaitu) menuju jalan Tuhan Yang Mahaperkasa, Maha Terpuji.*

(Q.S Ibrahim:7)

## إهداء

إهدى هذا البحث الجامعي لـ...

والدي محبوبين كمحفز في حياتي، وتشجيع في كل كسلي، وأريد لسعيدهما في حياتي

أخي وأختي الأحباء، الأصدقاء في البيت يضحكون ويتشاركون القصة

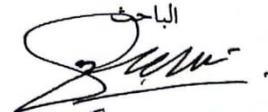
## توطئة

الحمد لله، تم الانتهاء من هذا البحث بعنوان تحويل العناصر الداخلية في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف (دراسة إكزيسياستية أدبية). يهدف هذا البحث إلى تلبية متطلبات الحصول على درجة البكالوريوس في العلوم الإنسانية (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. يعترف الباحث بوجود العديد من أوجه القصور والأخطاء في هذا البحث.

ويود الباحث أن يشكر جميع الأطراف التي دعمت هذا البحث وساعدت في إعداده، ولا سيما:

١. الأستاذ الدكتور محمد زين الدين، رئيس جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. الدكتور محمد فيصل، عميد كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. الدكتور عبد الباسط، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. المشرف في كتابة البحث يعني الأستاذ عبد الرحمن، الماجستير.
٥. جميع الأساتيد والأساتذات في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريراً بمالانج، ٣١ مايو ٢٠٢٤

الباحث  
  
يوسف أكبر

## مستخلص البحث

يوسف أكبر. ٢٠٢٤. تحويل العناصر الداخلية في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف (دراسة إكرانسائية أدبية). البحث الجامعي، قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف: عبد الرحمن، الماجستير.

الكلمة الأساسية: تحويل، الرواية، فيلم، الأجنحة المتكسرة، إكرانسائية أدبية

العديد من قصص الأفلام مأخوذة من قصص الرواية. العديد من الشخصيات والمؤامرات والأماكن في الفيلم مقتبسة من الروايات. سيشهد هذا التكيف تحولاً بين الرواية وقصص الأفلام. هذا التحول وجدته في رواية "الأجنحة المتكسرة" لجبران خليل جبران بعد أن تحولت إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" للمخرج يوسف معلوف. يهدف هذا البحث إلى دراسة أشكال التحول وأسباب التحول من رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف. هذا النوع من البحث هو نوعي وصفي. مصادر البيانات الأولية في هذا البحث هي رواية الأجنحة المتكسرة للكاتب خليل جبران وفيلم الأجنحة المتكسرة للمخرج يوسف معلوف. استخدمت مصادر البيانات الثانوية في هذا البحث الكتب المتعلقة بالترجمة الأدبية، والمقالات العلمية، ومراجعات رواية الأجنحة المتكسرة، ومقالات من المواقع الرسمية. تقنيات تحليل البيانات من خلال جمع البيانات، وتحليل البيانات، واستخلاص النتائج. نتائج هذا البحث هي (١) وجدت أشكال التحول الموجودة من رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف، ٢ بيانات عن تخفيض الشخصية، و٦ بيانات عن تخفيض الحكمة، و٣ بيانات عن تخفيض المكان، و٥ بيانات عن إضافة الشخصية، و٦ بيانات عن إضافة الحكمة، و١ بيانات عن إضافة المكان، و١ بيانات عن تغيير الشخصية، و٢ بيانات عن تغيير الحكمة، و١ بيانات عن تغيير المكان. (٢) أسباب تحويل رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران إلى فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف هي: (أ) أفق الجمهور كما يرى من مراجعات الرواية والجمهور ردود الفعل بعد تصويره. (ب) تم اختصار مدة الرواية المكونة من ١٢٧ صفحة إلى ساعة و٣٣ دقيقة.

## ABSTRACT

Akbar, Yusuf Al. 2024. Transformation Of Intrinsic Elements From The Novel “Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh” by Khalil Gibran Into The Film “Al-Ajnihah Al-Mutkassiroh” Director Yusuf Malouf. Undergraduate Thesis. Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Humanities, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Supervisor: Abdul Rohman, M.Hum.

Keywords: Transformation, novel, film, The Broken wings, literary extremization

---

Several film stories are taken from novel stories. Several characters, plots and settings in the film are adapted from novels. This adaptation will experience a transformation between the novel and film stories. This transformation was found in the novel "Al-Ajnihah Al-mutakassiroh" by Khalil Gibran after being transformed into the film "Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh" directed by Yusuf Malouf. This research aims to examine the forms of transformation and the causes of transformation from the novel "Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh" by Khalil Gibran to the film "Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh" by Yusuf Malouf. This type of research is qualitative-descriptive. The primary data sources in this research are the novel Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh by Khalil Gibran and the film Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh directed by Yusuf Malouf. Secondary data sources in this research used books related to literary ecranization, scientific articles, reviews of the novel Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh, and articles from official websites. Data analysis techniques by collecting data, analyzing data, and drawing conclusions. The results of this research are (1) The forms of transformation found from the novel "Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh" by Khalil Gibran to the film "Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh" by Yusuf Malouf found 2 character reduction data, 6 plot reduction data, 3 background reduction data, 5 character addition data, 6 plot addition data, 1 background addition data, 1 character change data, 2 plot change data, 1 background change data. (2) The causes of the ecranization of the novel Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh by Khalil Gibran into the film Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh directed by Yusuf Malouf, namely: a) The audience horizon as seen from reviews of the novel and audience responses after it was filmed. b) The duration of the novel with 127 pages was shortened to 1 hour 33 minutes.

## ABSTRAK

Akbar, Yusuf Al (2024) Transformasi unsur intrinsik dari novel Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh Karya Khalil Gibran ke Film Al-Ajnihah Al-Mutkassiroh Sutradara Yusuf Malouf. Skripsi. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Humaniora, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: Abdul Rohman, M. Hum  
Kata kunci: Transformasi, Novel, Film, Sayap-sayap Patah, Ekranisasi Sastra

---

Beberapa cerita film diambil dari cerita novel. Beberapa bentuk tokoh, alur, dan latar di dalam film diadaptasi dari novel. Adaptasi ini akan mengalami transformasi antara cerita novel dengan film. Transformasi tersebut ditemukan di dalam novel “Al-Ajnihah Al-mutakassiroh” karya Khalil Gibran setelah diubah menjadi film “Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh” yang disutradarai oleh Yusuf Malouf. Penelitian ini bertujuan mengkaji bentuk-bentuk transformasi dan penyebab terjadinya transformasi dari novel “Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh” karya Khalil Gibran ke film “Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh” oleh Yusuf Malouf. Jenis penelitian ini adalah kualitatif-deskriptif. Sumber data primer dalam penelitian ini adalah novel Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh karya Khalil Gibran dan Film Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh yang disutradarai oleh Yusuf Malouf. Sumber data sekunder dalam penelitian ini menggunakan buku-buku yang berhubungan dengan ekranisasi sastra, artikel ilmiah, resensi novel Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh, dan artikel dari website resmi. Teknik analisis data dengan mengumpulkan data, menganalisis data, dan penarikan kesimpulan. Hasil penelitian ini adalah (1) Bentuk-bentuk transformasi yang ditemukan dari novel “Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh” karya Khalil Gibran ke film “Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh” oleh Yusuf Malouf ditemukan 2 data pengurangan tokoh, 6 data pengurangan alur, 3 data pengurangan latar, 5 data penambahan tokoh, 6 data penambahan alur, 1 data penambahan latar, 1 data perubahan bervariasi tokoh, 2 data perubahan bervariasi alur, 1 data perubahan bervariasi latar. (2) Penyebab terjadinya ekranisasi dari novel Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh karya Khalil Gibran ke film Al-Ajnihah Al-Mutakassiroh yang disutradarai oleh Yusuf Malouf, yaitu: a) Horison penonton yang dilihat dari resensi novel dan tanggapan penonton setelah difilmkan. b) Durasi novel dengan 127 halaman disingkat menjadi 1 jam 33 menit.

## محتويات البحث

أ	صفحة الغلاف .....
ب	تقرير الباحث .....
ج	تصريح.....
د	تقرير لجنة المناقشة .....
هـ	استهلال .. ..
و	إهداء.....
ز	توطئة.....
ح	مستخلص البحث (العربية).....
ط	مستخلص البحث (الإنجليزية) .....
ي	مستخلص البحث (الإندونيسية).....
ك	محتويات البحث .....
١	الفصل الأول: مقدمة .....
١	أ. خلفية البحث .....
٥	ب. أسئلة البحث .....
٥	ج. فوائد البحث.....
٦	د. حدود البحث.....
٦	هـ. تحديد المصطلحات .....

الفصل الثاني: الإطار النظري	٧
أ. تعريف إكرانساسية أدبية	٧
ب. مفهوم التحويل في العمل الأدبي	٨
ج. العناصر الداخلية في العمل الأدبي	١٠
الفصل الثالث: منهج البحث	١٦
أ. نوع البحث	١٦
ب. مصادر البيانات	١٦
ج. طريقة جمع البيانات	١٧
د. طريقة تحليل البيانات	١٨
الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليل البيانات	٢٠
أ. عرض البيانات	٢٠
١- ظواهر إكرانساسية في رواية إلى فيلم	٢٠
٢- عناصر الداخلية في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران	٢٠
٣- عناصر الداخلية في فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف	٢٦
ب. تحليل البيانات	٢٩
١- أشكال التحويل الأدبية في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف	٢٩
أ) تخفيض الرواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران	

إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف..... ٢٩

(١) تخفيض الشخصية..... ٣٠

(٢) تخفيض الحكمة..... ٣٢

(٣) تخفيض المكان..... ٣٦

ب) إضافة الرواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم

"الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف..... ٣٨

(١) إضافة الشخصية..... ٣٨

(٢) إضافة الحكمة..... ٤٣

(٣) إضافة المكان..... ٤٧

ج) تغييرات الرواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم

"الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف..... ٤٧

(١) إضافة الشخصية..... ٤٨

(٢) إضافة الحكمة..... ٤٩

(٣) إضافة المكان..... ٥١

٢- تسبب تحويل العناصر الداخلية في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل

جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف..... ٥١

ليوسف معلوف..... ٥٠

الفصل الخامس: الاختتام..... ٥٥

٥٥	..... أ. الخلاصة
٥٥	..... ب. التوصيات
٥٧	..... قائمة المصادر والمراجع
٦١	..... سيرة ذاتية

## الفصل الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

كلمة "التغير" في مصطلحات الأدبية "التحويل". مصطلح تحويل مستخدم كثير إلى يصور التغير الهدف. التحويل يمكن أن يحدث عن طريق تغيير تعبير كائن أو العكس. نحو، إن تحويل الرواية إلى رواية يسمى التناص أو الأدب المقارن. وفي الوقت نفسه، فإن تحويل الرواية إلى فيلم يسمى "الإكرانسائية الأدبية" أو نقل. التحولات التي يتم تنفيذها حالياً هي على شكل تحولات بين الرواية إلى فيلم. في الواقع، لا يحدث هذا في رواية فحسب، بل يحدث أيضاً في تحويل الشعر وقصة القصيرة وقصة المصورة وغير ذلك. فإن هذا التحويل عرضة للحدوث خاصة في نقل الإكرانسائية الأدبية.

عناصر الداخلية اللازمة لفهم القصة في رواية. عناصر الداخلية سيكون الأساس لفهم الحكمة والشخصيات والشخصية والتوصيف ووجهة النظر وغير ذلك. عادة تحويل في دراسة إكرانسائية أدبية تطابق من عناصر الداخلية. فلذلك تصبح العناصر الداخلية هي الموضوع الرئيسي الذي يحتاج إلى بحث للكشف عن التحويل الذي يحدث في رواية إلى فيلم. قصة المروية في رواية مختلفة عن الفيلم. ويحدث ذلك ليؤثر على أفق القارئ في الاستجابة العمل الأدبية المنقول.

رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران كموضوع للدراسة التي يجري بحثها. خليل جبران المؤلف من لبنان. هذه الرواية مطلوبة بشدة من قبل القراء لأن سرد القصة منظم بشكل جيد. إذا رجعنا إلى الأنواع الأدبية، فإن هذه الرواية تصنف فرقة الرومانسية. الرومانسية هي تدفق يصور القصة بطريقة درامية ومبالغ فيها. سرور (٢٠٢٣) أن الرومانسية هي تدفق يصور واقع الحياة بأجمل ما يمكن، وكأنه ليس به عيوب (Surur، ٢٠٢٣). ولذلك فإن هذه الرواية مثيرة جداً للاهتمام ولها خصائصها الخاصة التي

يجب دراستها. وبعيداً عن ذلك، فقد تم تحويل هذه الرواية أيضاً إلى فيلم بعنوان "الأجنحة المتكسرة" من إخراج يوسف معلوف.

دراسة الإكرانسائية الأدبية شتسهد عملية الارتجال الذي يقوم به المخرج في بناء القصة لجعلها أكثر تشويقاً. نحو، تبدأ القصة المقدمة في رواية "الأجنحة المتكسرة" بمقدمة القصة التي التقى فيها خليل جبران بابنته فارس التي جعلته يقع في حبها. مؤقت يبدأ الفيلم بسرد قصة مجيء فارس إلى منزل خليل جبران. التحويل أعلاه يرجع إلى اهتمام مؤلف بإمكانية ارتجال القصة للوصول إلى أفق الجمهور. إذا تم تقديم القصة حسب الرواية فستبدو القصة قاسية في فيلم. ولذلك فإن عامل المؤلف له تأثير في تحويل الرواية إلى فيلم ليتمكن الجمهور من الاستمتاع بالسرد القصصي الذي تم تطويره. ولذلك فإن العناصر الداخلية في رواية هي الأمور الأساسية والأساسية التي يجب البحث فيها لمعرفة عدة عوامل تحدث في التحول في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف. في هذه الدراسة الأدبية، سنتناول أشكال تحويل العناصر الداخلية في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف والعوامل المسببها.

وقد وجد الباحث عدة دراسات سابقة حول الكائن قيد الدراسة على شكل رواية "الأجنحة المتكسرة" للكاتب خليل جبران وتم تحليلها. وجد المؤلف على الأقل عشر دراسات سابقة يمكن للباحثين العثور عليها. عديد من الدراسات السابقة والأبحاث الحالية لديها العديد من أوجه التشابه في شكل كائنات البحث. ولكن فإن الفرق يكمن في سكين التحليل. ناقشت الأبحاث السابقة السيميائية وعلم النفس والقيم الاجتماعية والأخلاقية وغير ذلك. يركز البحث الحالي على تحول الروايات إلى أفلام وأسباب التحول.

أولاً، البحث التي أجراها (عزيرة، ٢٠١٨) عن الموضوع "الصراع الاجتماعي في رواية "الأجنحة المتكسرة" لجبران خليل جبران: دراسة أدبية اجتماعية على نظرية جورج

زيميل". وتشبه مع البحث الحالي هو أن موضوع الدراسة المستخدمة هو رواية "الأجنحة المتكسرة". الاختلافات الموجودة هي في شكل السكاكين التحليلية المستخدمة في تشريح هذه الرواية. البحث السابقة الصراع الاجتماعي من خلال الاستفادة من نظرية جورج سيميل (George Simmel). والبحث الحالي جانب تحول العناصر الداخلية من رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف. ثانيا، البحث الذي به (فوتري، ٢٠٢٢) "الصراع الباطني لسلمى كرامي في رواية "الأجنحة المتكسرة" بقلم خليل جبران (دراسة في علم النفس الأدبي)". هذا البحث له أوجه تشابه في موضوع البحث. ويكمن الاختلاف في تحليل الأشياء. إذا كانت البحث السابقة قد صراع في الدراسات النفسية، فإن هذا البحث يقوم بدراسة إكرانسائية أدبية.

ثالثاً، البحث الذي به (Nursida، ٢٠١٨) حول صور الكلام في رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران. رابعاً، البحث الذي قام به (Muhammad، Fathurohman، و Ahmad، ٢٠١٩) حول عبارات الحب الواردة في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران من خلال دراسة الستيلستيكية. وتشبه مع البحث الحالي موجود في الموضوع المدروس وهو رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران. الفرق هو أن الأبحاث السابقة تناقش بنية لغة في دراسة الستيلستيكية. أما البحث الحالي فيعتمد على دراسة إكرانسائية أدبية من خلال تحليل تحول عناصره الداخلية في فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف.

خامساً، البحث الذي قام به (Sumariyanto، ٢٠٢٠) حول مقارنة القيم الأخلاقية الواردة في رواية الأجنحة المتكسرة ورواية حقيقة جوده للكاتبه مرح راسلي. ويتناول هذا البحث القيم الأخلاقية التي تضمنتها الرواية. وبصرف النظر عن ذلك، فإن هذا البحث يحلل أيضا روايتين. ويقوم البحث الجاري حالياً بتحليل كائن بحثي واحد فقط من خلال الاستفادة من تحويل العناصر الداخلية وأسبابها كأدوات تحليل.

سادساً، البحث التي أجراها (Fuad و Taufik، ٢٠٢٢) حول النظرة العالمية الواردة في رواية الأجنحة المتكسرة من خلال دراسة علم الاجتماع الأدبية وقد اختارت البحث السابقة الروايات المترجمة كموضوعات للدراسة، بحيث يكون هناك بعض التعديلات على اللغة الهدف. ومع ذلك، فقد أجريت البحوث السابقة دراسات باستخدام علم الاجتماع الأدبية. وأجرى هذا البحث بحثاً من خلال مناقشة التغيرات في العناصر الداخلية في الرواية إلى فيلم.

سابعاً، البحث الذي قام به (Fakhrurozi و Qadhli، ٢٠٢٠) حول ترجمة القصص القصيرة إلى أفلام قصيرة كبديل تعاوني في تعليم الجامعة. ثامناً، البحث الذي قام به (Dwi، Nurmalia، و Yunita، ٢٠٢٢) حول تحويل رواية "الصيد" لبراموديا أنتا تور إلى فيلم "الصيد" لريشاد أوه. تاسعاً، البحث الذي قام به (Ahmad، Annisa، و Nurisa، Titin، و Nurul، ٢٠٢٣) حول إخراج رواية ماريبوسا للكاتب لولوك إتش إف في فيلم ماريبوسا للمخرج فجر بوستومي. هناك أوجه تشبه بين الأبحاث السابقة والأبحاث الحالية من حيث الدراسة، وتحديدًا فيما يتعلق عن لإكرانسانية الأدبية التي تناولت تحول الرواية إلى فيلم. وفي الوقت نفسه، يكمن الاختلاف في كائن الدراسة المستخدم. استخدمت الأبحاث السابقة القصة القصيرة والرواية. يستخدم هذا البحث موضوع دراسة رواية الشرق الأوسط، وهو رواية خليل جبران بعنوان "الأجنحة المتكسرة". يهدف هذا البحث إلى تحديد أشكال تحول العناصر الداخلية التي تحدث في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف وأسبابها.

## ب. أسئلة البحث

وقد صاغت الباحثة مشكلة البحث على النحو التالي:

- ١- ما أشكال تحويل العناصر الداخلية في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف؟
- ٢- العوامل التي تسبب تحويل العناصر الداخلية في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف؟

### ج. فوائد البحث

- من ناحية عملية من المتوقع أن يوفر هذا البحث فوائد، وهي:
- ١- بالنسبة للقراء، ويؤمل للقراء أن يساعد هذا البحث في فهم عملية التعلم، خاصة فيما يتعلق بتحول العناصر الداخلية في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف، وكذلك العوامل التي تسبب حدوث التحويل.
- ٢- وبالنسبة للباحثين المستقبليين، من المؤمل أن يساعد هذا البحث الباحثين على تعميق خبرتهم وبصيرتهم وإتقانهم في تحليل شكل تحول العناصر الداخلية من رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة" "المتكسرة" ليوسف معلوف، بالإضافة إلى زيادة المعرفة والمساهمة بالأفكار حول كيفية تحديد العوامل المسببة للتحويل.
- ٣- بالنسبة للجامعات، من المتوقع أن تستخدم نتائج هذا البحث كمبادئ توجيهية لتحسين جودة أبحاث المشروع النهائي للطلاب.

### د. حدود البحث

العناصر الداخلية في رواية وفيلم هي الموضوع والشخصيات والتوصيف والحبكة والمكان وأسلوب اللغة والرسالة. ويمكن التعرف على أشكال تحول العناصر الداخلية في رواية وفيلم من خلال التخفيضات والإضافات والتغييرات المختلفة. وقد واجه هذا البحث مشاكل محدودة وهي: (١) تخفيض الشخصية والحبكة والمكان. (٢) إضافة

الشخصية والمؤامرة والإعداد. ٣) تغير تختلف في الشخصية والحبكة والمكان في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف.

#### هـ. تحديد المصطلحات

##### ١. رواية "الأجنحة المتكسرة"

رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران هي رواية قصة حب. هذه الرواية مشهورة في الشرق الأوسط. خليل جبران نفسه كاتب من لبنان وله مسيرة مهنية في أمريكا. أصبحت رواية الأجنحة المتكسرة من أفضل روايات تلك الحقبة. هذه الرواية ليست فقط منتشرة في الشرق الأوسط ، ولكن في جميع أنحاء العالم.

## الفصل الثاني الإطار النظري

### أ. تعريف إكرانساسية أدبية

إكرانساسية أدبية هي دراسة تشهد التغيرات من الأعمال الأدبية المكتوبة إلى عمال الأدبية المسموعة والمرئية. إكرانساسية هو مصطلح يشمل أشكالاً مختلفة من انتقال المركبات، وقد اقترح بلوستون هذا المصطلح في عام ١٩٥٧. ثم أشاعها باموسوك إنيسي عام ١٩٩١ في كتابه الذي عنوانه "رواية وفيلم" رداً على روايات مختلفة عاشت ظاهرة السينما (Yunus، Arip، و Aan، ٢٠٢١). في التعلم، يعتبر إكرانساسية أدبية بمثابة نقل للتعلم. نقل المركبات هو شكل من أشكال التغيير الذي يحدث من نوع عمل إلى نوع عمل آخر (Nanda، ٢٠٢٠). يحدث هذا التغيير في الشكل لتحسين جودة العمل عن شكله الأصلي. تحويل الأدبي تم تنفيذ عملية كثيرة. يمكن لهذا تحويل أدبية أن يغير الشكل من الرواية إلى الفيلم، ومن القصة القصيرة إلى الفيلم القصير، أو من الشعر إلى الفيلم.

مفهوم إكرانساسية عملية النقل أو التكيف من الرواية إلى فيلم. ذكر إنيسي (١٩٩١) أن إكرانساسية إلى الطابع الإلكتروني هو عملية نقل أو تكيف رواية إلى فيلم لديه القدرة على إجراء تغييرات مختلفة (Nanda، ٢٠٢٠). يكشف سابوترا (٢٠٢٠: ٥) أن إكرانساسية الأدبية هو عملية تحويل الرواية إلى فيلم (Fitria I، Lazarus، Paul، Petrus، و Misnawati، ٢٠٢٣). وفي رأي آخر يرى أن تعريف إكرانساسية هو تحويل العمل الأدبي إلى فيلم يؤدي إلى تغيير النتائج التي توسطت في البداية الكلمات إلى صور وأصوات. ستواجه عملية التحويل إلى التكنولوجيا الإلكترونية تغييرات ناتجة عن التغييرات في الوسائط والفن والمركبات وغير ذلك. لذلك يطلق عليها دراسة التحويل إلى العصرية والتي تهدف إلى الكشف عن أشكال التغيير والتحول والتحسين.

لقد حدثت الإكرانسائية الأدبية في كثير من الأحيان في الروايات والأفلام. إن التحول الذي يحدث في الروايات إلى أفلام هو تعبير عن الشعور بالإستمتاع بالأعمال الأدبية بشكل آخر. وقال لوسون إن قراءة العمل الأدبي على شكل رواية هي عملية عقلية لأن خيال القارئ سيظهر مع الكتابة التي يرسمها المؤلف (Fitria A., ٢٠٢٠). وهذا يسمح بنقل الرسالة أو الرسائل المعبر عنها بشكل جيداً.

ساباردي دجوكو دامونو قدم أمثلة لقصص خيالية تحولت إلى رقص ودراما وفيلم. كما يمكن أن تحدث ظاهرة الإكرانسائية كنقل للمركبة من الفيلم إلى الرواية، أو الشعر الذي ينشأ من الأغاني أو اللوحات والعكس (Nanda, ٢٠٢٠). نحو، نقل رواية إلى فيلم ينظر إلى الحبكة والشخصيات والمكان والحوار وما إلى ذلك. في عملية الإكرانسائية، فإن تغيير المركبة من عمل أدبية إلى فيلم له تأثير على تغيير النتيجة التي تستخدم اللغة والسرد والكلمات إلى فيلم يستخدم الصور أو المواد الصوتية والمرئية التي تقدم قصة وحدث.

### ب. مفهوم التحويل في العمل الأدبي

لا يمكن فصل العمل الأدبية عن التطور والتغيير. تسمى التغييرات في عمال الأدبية بالتحويلات. وقد ذكر بانديم (١٩٩٨) أن معنى التحويل هو تغيير في الشكل والحالة والشخصية والمظهر (Sudewa, ٢٠١٤). يتضمن هذا التغيير أيضاً قصة ورواية وكلمة ولغة مختلفة وغير ذلك. وهذا يدل على تطور العمل الأدبي المكتوب بحيث تتم عملية التحويل. وهذا يدل على تطور العمل الأدبية المكتوب بحيث تتم عملية التحويل. يمكن أن يتغير الشكل، مثل صور الوايانغ التي يمكن إنشاؤها الآن عن طريق الرقمنة والتغيير من حيث الشكل. وإذا نظرنا إلى تحويل القصة فيمكن أن نضيف إليها الرواية من حيث الحبكة والشخصية ووجهة النظر وغير ذلك، إذا تم نقلها إلى الوسائط السينمائية.

وفي بعض الأحيان تحويل الأفلام أيضًا إلى رواية تؤكد على السرد واللغة والكلمات المليئة باللغة الأسلوبية عند وضعها في رواية.

تحول في عملية الأدبية يأخذ أشكالًا عديدة. تنظر هذه الأشكال إلى جانب التغيير الذي تم الحصول عليه. فإذا حدثت تغييرات فمن المؤكد أن هناك عملية تحويل في عملية الأدبية. إن وجود هذا التحويل هو توفير تأثير مبسط ومحسن على العمل (Choirul، Adiani، و Riski، ٢٠٢٣). فإن عملية هذا التحويل تتم كتبسيط وتحسين للعمل. ثم هناك أشكال التحويل في عمل الأدبية مثل الرواية التي يتم تحويلها إلى فيلم. وبالطبع هناك تحولات عديدة بحيث يكون هناك تأثير في تبسيط القصة وتحسينها للوصول إلى مستوى الرضا لدى جمهور الشيء الأدبي المتحول.

تم إجراء العديد من التحولات في عمل الأدبية. تتم التحولات من خلال العناصر الداخلية. وقال أمين الدين (١٩٨٧) أن تعريف العناصر الداخلية و العناصر الوظيفية التي تبني العمل الأدبي (Pramidana، ٢٠٢٠). ثم ذكر نورجياننو (٢٠٠٩) أن العناصر الداخلية هي عناصر خارج العمل الأدبي ويمكن أن تؤثر على ولادة العمل ولكنها ليست جزءًا من العمل الأدبي (Pramidana، ٢٠٢٠). تحويل عمل الأدبية من العناصر الداخلية في شكل حبكة، ومكان، وشخصيات، وتوصيف، ومؤامرة، ووجهة نظر، وما إلى ذلك. وفي الوقت نفسه، يمكن رؤية تحول العناصر الخارجية من خارج العمل الأدبي، مثل خلفية المؤلف، والخلفية الاجتماعية للقارئ، ونظرته للعالم، وغير ذلك.

تغيير له عوامله الخاصة في التحول. هذا العامل السبب الأساسي للتحول. تصبح العملية التي تتم في تحويل عاملاً في التغيير. إن عامل الفيلم الذي يعطي الأولوية للمدة يجعل العاملين في الفيلم يبدعون في اختيار وفرز الأحداث المهمة التي سيتم تصويرها (Yanti، ٢٠١٦). عامل المدة في فيلم مهم جدًا، لذلك يجب الزيادة والتغيير والتحويل. تغيير التي حدثت في الفيلم سوف ينظر إليها على أنها إضافات وطرحات تحدث بين الفيلم والرواية.

ستتغير بالتأكيد عملية العمل على إكرانساسية. التغيير فرادي، لكن التغيير يتم بشكل جماعي. في عملية إكرانساسية يمكن رؤية أسباب حدوثها من منظور التخفيضات والإضافات والتغييرات المختلفة (Nanda، ٢٠٢٠). الاختزال هو عملية لا يتم فيها التعبير عن كل ما يتم التعبير عنه في شكل واحد من أشكال العمل في شكل آخر من أشكال العمل. وذكر إنيسي (١٩٩١) أن أي شيء يتم الإستمتاع به لساعات أو أيام يجب تحويله إلى بضع دقائق حتى يتم تقديم الرواية الطويلة ببساطة وبشكل مثير للإهتمام. سيؤدي هذا إلى تخفيضات أو تقليص حجمها. ثم تصبح الإضافة أو التوسيع عملية تتم مع إضافة العناصر المحتملة للعمل. تتضمن هذه العناصر الحبكة والشخصية والإعدادة ووجهة النظر وغير ذلك. ثم تختلف التغييرات في أسباب التغييرات التي يتم إجراؤها مع اختلافات معينة تظل قائمة على جوهر العمل الذي يتم تحويله.

### ج. العناصر الداخلية في العمل الأدبي

#### ١- عناصر الداخلية فيلم

تعريف الفيلم في دستور هو عمل فني وثقافي وهو وسيلة اتصال جماهيري سمعية بصرية مصنوعة على أساس التصوير السينمائي من خلال تسجيلها على شريط سيليلويد وشريط فيديو ومواد ناتجة عن اختراعات تكنولوجية أخرى في جميع الأشكال والأنواع والأحجام من خلال العمليات الكيميائية أو الإلكترونية أو غيرها من العمليات ، والتي يمكن إثباتها بصمت بواسطة أنظمة الإسقاط الميكانيكية والإلكترونية وغيرها (Nanda، ٢٠٢٠).

يُعد الفيلم جزءًا من الإنتاج الإقتصادي للمجتمع ، ويجب مشاهدة الأفلام من حيث علاقتها بالمنتجات الأخرى (Dani و Mursyid، ٢٠٢٠). بالإضافة إلى

ذلك ، يشير المصطلح فيلم أيضاً إلى وسيط شبيه بالبلاستيك مطلي بمادة حساسة للضوء (Diahloka ، ٢٠١٢). وبهذا يكون الفيلم وسيطاً له إضاءة وله قيمة اقتصادية في إنتاجه. في هذه الحالة ، يكون دور الأعمال الأدبية في الأفلام مؤثراً للغاية. الأدب له مؤامرة وشخصيات ومكان. هذا ما يجعل العديد من الأفلام مقتبسة من أعمال أدبية.

توفر الأفلام أيضاً مكاناً للجمهور مثل السينما أو التلفزيون. ظهور السينما كما وصف في (Limano ، ٢٠٢٢) أن ظهور صناعة السينما كان اكتشاف آلة العرض من قبل لوميري في باريس فرانسييس عام ١٨٩٥. لذلك ظهرت سينما بسرعة حتى الآن. الأفلام ضرورة للمجتمع. يتميز هذا بحياة الأشخاص الذين يعتمدون على التلفزيون. يمكن مشاهدة الأفلام من خلال وسيلة أبسط وهي التلفاز. للتلفزيون دور كبير في عملية صناعة الأفلام. لذلك لا يمكن فصل الفيلم عن الوسائط الداعمة له بما في ذلك الأعمال الأدبية.

يمكن رؤية اللبنة الأساسية للفيلم من خلال عناصره الداخلية. العناصر الداخلية هي العناصر التي تشكل العمل الأدبي الذي يمكن أن يجعل القراء يرون القصة ويشعرون بها بشكل واقعي (Moh و Agustin ، ٢٠١٨). العناصر الداخلية في الأفلام هي الموضوع، والمكان، والشخصية، والحبكة، والعمليات النفسية، وأسلوب اللغة، ووجهة النظر (Anak ، Sari ، و Betty ، ٢٠٢٠). بصرف النظر عن ذلك، يمكن أيضاً تسمية العناصر الداخلية في الفيلم ببنية القصة التي تتضمن الموضوع والشخصية والحبكة والمكان ووجهة النظر (Sagala ، Ronald ، و Sarma ، ٢٠٢٢) سيتم النظر إلى العناصر الداخلية في الفيلم لمعرفة القصة المقدمة. هذا العناصر الداخلية سيجعل القصة مثيرة للاهتمام ويضفي جواً مختلفاً عند تصورها.

## ٢- عناصر الداخلية الرواية

الرواية هي نوع من العمل الأدبي. هذا العمل الأدبي مكتوب. يتم ترتيب الكتابة لتكوين قصة سيتم سردها. وإذا نظرنا إلى الجانب التعريفي فإن الرواية هي شكل من أشكال العمل الأدبي واسع الانتشار بسبب انتشارها الواسع في المجتمع وما تحتويه من قيم اجتماعية وثقافية وأخلاقية وتربية (osefina Ledia Namun، ٢٠٢١). تعريف آخر هو أن الرواية هي نوع من العمل الأدبي الذي يحتوي على قصة ذات حبكة طويلة تملأ كتاباً أو أكثر (A.A، Adhikara، و Ni، ٢٠٢٢). الرواية هي نوع من العمل الأدبي المبني من العناصر الأساسية. يذكر نورجيانتو (٢٠٠٩) أن الرواية كنوع من العمل الأدبي تقدم عالماً يحتوي على نماذج حياة خيالية (Sherly، Mamonto، و Susanti، ٢٠٢١). وبشكل عام فإن عناصر الرواية مبنية من جانبين هما العناصر الداخلية والعناصر الخارجية. العناصر الداخلية الموجودة في الرواية هي الموضوع والتوصيف والحبكة وأسلوب اللغة والإعداد وما إلى ذلك. وفي الوقت نفسه، تشمل العناصر الخارجية تاريخ المؤلف أو سيرته الذاتية، والمواقف والأحوال، والقيم في القصة من وجهة النظر الاجتماعية وثقافية وأخلاقية وما إلى ذلك (Sherly، Mamonto، و Susanti، ٢٠٢١).

من المؤكد أن العناصر في بناء الرواية، سواء في الفئتين الداخلية أو الخارجية، لها قيمها الخاصة. يمكن أن تكون هذه القيمة ترفيهاً أو تعليماً يمكن استخدامه للأغراض التعليمية التي يمكن اعتبارها درساً في الحياة اليومية (Ate و Selfiana، ٢٠٢٢). العناصر الداخلية ستنظر إلى الرواية من وجهة النظر المنشئ من داخل العمل الأدبي. ويمكن ملاحظة ذلك من الحبكة المقدمة في الرواية أو الشخصيات في الرواية أو الخلفية أو الإعدادات التي تظهر في الرواية. فإن العناصر الداخلية هي اللبنات الأساسية في الرواية بحيث يمكن تقديم القصة بشكل جيد ومثير للإهتمام.

أمين الدين (٢٠١٢) أنه يمكن مناقشة الروايات من خلال معرفة العناصر الأدبية التي تحتويها (Marbun، Ester، Natasya، وFitriani، ٢٠٢٣). ويشير هذا إلى اللبنة الأساسية، وهي العناصر الجوهرية والخارجية. ستخلق هذه العناصر الجوهرية قصة جيدة ومنظمة ومثيرة للاهتمام. سيتم تلخيص القصة من خلال إطار من العناصر الجوهرية بحيث يسهل على المؤلف توجيه القصة المقدمة في الرواية. سيجد المراجعون الأدبيون أيضاً أنه من الأسهل فهم ورؤية مواقف القصة المختلفة في الروايات من حيث الحكمة والشخصيات والمكان وأسلوب اللغة وما إلى ذلك. الفئات المذكورة أعلاه هي فئات ضمن العناصر الجوهرية التي تشكل الرواية كعمل أدبي.

عادة ما يكون هيكل الرواية هو الهدف الرئيسي للبحث الأدبي. باعتبارها عملاً أدبياً، تتمتع الروايات ببنية تتكون من عناصر مختلفة. وقال ستانتون (٢٠٠٧) أن هذا العنصر سيكون بمثابة سجل لحادثة خيالية من القصة (Nanda، ٢٠٢٠). إذا تم تلخيص العناصر ككل، فإن هذه العناصر تسمى "البنوية الواقعية" أو "المستوى الواقعي" للقصة (Nanda، ٢٠٢٠). تسمى هذه العناصر جوانب الرواية التي تتكون من القصة والشخصيات والمؤامرة والخيال والأنماط ونبرة الكلام والإيقاع. وسيتم توضيح هذه الجوانب على النحو التالي:

#### أ) الحكمة

الحكمة هي سلسلة من الأحداث في القصة. يذكر ستانتون (٢٠٠٧) أن الحكمة هي نفس الحكمة، وهي عبارة عن سلسلة من الأحداث في القصة (Nanda، ٢٠٢٠). يقتصر مصطلح الحكمة دائماً على الأحداث المرتبطة بشكل عرضي. كشف فورستر (١٩٧٢) أن القصص لها دور كأحداث سردية في تسلسل زمني (Nanda، ٢٠٢٠). ويحدث نفس الشيء مع الحكمة التي

هي حدث سردي، حيث يتم التركيز على علاقتها بالسبب والنتيجة. ثم سوف تحصل على مفهوم القصة والمؤامرة. يؤكد جانب القصة في الرواية على العلاقة بين الزمن والإيقاع، بينما تؤكد الحبكة على العلاقة بين السبب والنتيجة أو الحادثة.

### ب) الشخصيات والتوصيف

تسمى الشخصيات والتوصيفات شخصيات أو شخصيات. سيظهر وجود الأفراد في القصة. الشخصيات المقدمة ستكون متنوعة وبها العديد من الاختلافات. في هذه الحالة سيكون هناك شخصيات لها شخصيات مختلفة. يذكر نورجيانو (٢٠١٣) أن شخصيات القصة هي أفراد يظهرون في الأعمال السردية أو الدرامية ويمكن للقراء تفسيرهم كأفراد لديهم صفات وميول أخلاقية معينة كما يتم التعبير عنها في كلماتهم وأفعالهم (Magdalena، YusakHudiyono، Purwanti، و٢٠٢١). ومن ثم فإن التوصيف هو طريقة المؤلف في تقديم الشخصيات في القصة بحيث يمكن معرفة شخصية أو طبيعة كل شخصية (Saputri و Herlina، ٢٠٢٢).

### ج) المكان

المكان في الرواية إلى معلومات حول الزمان أو المكان أو الظروف أو الجو. ويذكر ستانتون (٢٠٠٧) أن المكان هو البيئة التي تحيط بحدث ما في القصة، ثم تفاعلها مع الأحداث الجارية على شكل أزمنة معينة، أو طقس، أو فترة تاريخية معينة (Nanda، ٢٠٢٠). كما أبرمز أن المكان هو المكان الذي تقع فيه الأحداث، والزمن التاريخي، والظروف الاجتماعية أينما وقعت (ناندا، ٢٠٢٠). لذلك يمكننا أن نرى أن الإعداد عبارة عن صورة لحدث يحدث أو مكان يتم فيه تصوير الحدث.

العناصر الداخلية الموجودة في الرواية والفيلم لها أوجه تشابه. يتم أيضاً بناء العناصر الداخلية في الرواية من خلال الموضوع والشخصيات والإعداد والحبكة وأسلوب اللغة ووجهة النظر. وهذه الأشياء لها أوجه تشابه يمكن استخدامها كمواد مرجعية في بحث ودراسة العمل الأدبي. إذا تحولت الرواية إلى فيلم، فسيكون هناك تحول أو تغيير. سيتم تعديل العناصر الداخلية في الرواية مثل الموضوع والمكان والحبكة والشخصيات ووجهة النظر وأسلوب اللغة مرة أخرى إذا تم تحويلها إلى فيلم. ويعود سبب هذا التغيير إلى وجود اختلافات من حيث الوسائط بين الرواية والفيلم. وبعيداً عن ذلك، فإن هذا يؤثر أيضاً على آفاق القراء والمشاهدين كمارسين أو متذوقين للأعمال الأدبية.

## الفصل الثالث

### منهج البحث

سيتم منهج البحث في هذه الرسالة في عدة مناقشات، وهي: (١) نوع البحث، (٢) مصادر البيانات، (٣) طريقة جمع البيانات، (٤) طريقة تحليل البيانات.

#### أ. نوع البحث

طريقة في هذا البحث المنهج النوعي مع كيفية الوصفية. يظهر البحث النوعي أن شكل البيانات يكون على شكل سرد أو جمل يتم الحصول عليها من تقنيات جمع البيانات النوعية ويميل إلى إعطاء الأولوية للبحث على البحث الوصفي ويميل إلى استخدام التحليل (Wekke، ٢٠١٩). وهذا البحث ضمن البحث الكيفي الوصفي لأنه يهدف إلى تحديد ووصف في الواقع خطاب تحويل العناصر الداخلية وأسبابها التحويل في رواية "الأجنحة المتكسرة" لجبران خليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف.

#### ب. مصادر البيانات

##### ١- البيانات الأساسية

البيانات الأساسية في هذا البحث مستمدة من رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران وفيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف. هذه الرواية عمل المؤلف من لبنان. هذه الرواية تحظى بشعبية كبيرة حتى الآن. تم تحويل هذه الرواية إلى فيلم سينمائي ليوسف معلوف بنفس العنوان وهو "الأجنحة المتكسرة". تم إجراء التحويل لتوفير المزيد من الجمال للقارئ والمشاهدين ومتذوقي هذه الرواية. وتقع رواية "الأجنحة المتكسرة" في ست وستين صفحة. ثم فيلم "الأجنحة المتكسرة" وتبلغ مدة قصته حوالي الساعتين.

## ٢- البيانات الثانوية

البيانات الثانوية هي البيانات المرتبطة بالبحث وتساعد في تحقيق أهداف البحث (Wibowo, 2006). أما البيانات الثانوية في هذا البحث فهي من كتب إكرانساسية أدبية، والمجلات العلمية، ومراجعات رواية "الأجنحة المتكسرة"، ومقالات من المواقع الرسمية. وسيتم استخدام هذه البيانات كمراجع في إعداد البحث.

## ج. طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات المستخدمة في هذه الدراسة هي تقنيات القراءة وتدوين الملاحظات والمشاهدة. ثم الخطوات المستخدمة في التقنية هي كما يلي:

## ١- طريقة القراءة

أ) قرأ الباحث رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران بالتفصيل وبعناية لتحصل على بعض النقاط في رواية في شكل الشخصيات والحبكة والإطار الذي تحتويه الرواية.

ب) أعد الباحث القراءة وجمع الروايات التي تم الحصول عليها من خلال القراءة من خلال الشخصيات والمؤامرة والإعداد.

ج) فسر ووصف الباحث البيانات التي تم الحصول عليها بحيث يمكن الحصول على البيانات من الرواية في شكل الشخصيات والمؤامرة والإعداد.

هـ) صنف الباحث جميع البيانات التي تم الحصول عليها لإيجاد التغييرات والإضافات.

## ٢- طريقة المشاهدة

أ) شهد الباحث فيلم الأجنحة المتكسرة "بكامله للحصول على بيانات حول الشخصيات والحبكة والمكان في الفيلم.

(ب) فسر ووصف الباحث البيانات التي تم الحصول عليها حتى تتمكن من الحصول على البيانات المطلوبة من الفيلم في شكل الشخصيات والمؤامرة والإعداد.

### ٣- طريقة الكتابة

سجل بعض البيانات الموجودة في رواية وفيلم "الأجنحة المتكسرة" الذي يركز على الشخصيات والحبكة والإعداد. يتم تسجيل النقاط في رواية وفيلم للعثور على موقع الإضافات والطرح من حيث الشخصيات والمؤامرة والإعداد.

### هـ. طريقة تحليل البيانات

إستخدم هذه الدراسة المنهج النوعي مع كيفية الوصفية. وفقاً (Muhson، ٢٠٠٦) فإن البحث النوعي هو عملية بحث يتم إجراؤها بعد اكتمال البيانات المطلوبة. يكشف مليونج (٢٠٠٢: ٣) في (Isak، ٢٠١٧) أن البحث النوعي هو إجراء بحث يمكن أن ينتج بيانات وصفية في شكل كلمات مكتوبة أو منطوقة من الشيء المدروس. طريقة تحليل البيانات في هذا البحث (Haleluddin و Hengki، ٢٠١٩):

١- قرأ الباحث رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران ومشاهدة فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف.

٢- جمع الباحث البيانات من خلال الشخصيات والحبكة والمكان في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران وفيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف.

٣- صنف الباحث معطيات الشخصية والحبكة والمكان من رواية "الأجنحة المتكسرة"

لخليل جبران وفيلم الأجنحة "المتكسرة" ليوسف معلوف والتي طرأت عليها تخفيضات وإضافات وتغييرات مختلفة.

- ٤- حدد الباحث الشخصيات والحبكة والمكان من رواية "الأجنحة المتكسرة"  
لخليل جبران وفيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف الذي طرأ عليه  
تحولات وإضافات وتغييرات مختلفة وأسباب التحول.  
٥. استخلص النتائج من البيانات الموجودة.

## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها

يمكن عرض البيانات وتحليلها من رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى رواية "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف على النحو التالي:

#### أ. عرض البيانات

##### ١- ظواهر إكرانسائية في رواية إلى فيلم

إكرانسائية من الرواية إلى الفيلم ظاهرة في الدراسات الأدبية. ويمكن ملاحظة ذلك من خلال التطورات التي تحدث في هذا العصر الحديث. تم تحويل العديد من الروايات إلى أفلام. ولذلك، سيكون هناك العديد من التغييرات بين النوعين المختلفين من وسائط التعبير الأدبي. لفهم عملية التحويل إلى التكنولوجيا الرقمية، سنقوم أولاً بتحليل العناصر الداخلية الموجودة في الرواية والفيلم. بعد العثور على العناصر الداخلية الموجودة في الرواية والفيلم، ننتقل إلى تحليل عملية التحويل إلى الطابع الإلكتروني التي تحدث. تهدف عملية التحويل إلى الحداثة إلى أن تتكون من تخفيضات وإضافات وتغييرات.

لا يمكن فصل ظاهرة الإكرانسائية الأدبية عن عملية الحدوث. إن التعرف على عملية التحويل الأدبي يتكون من التخفيضات والإضافات والتغييرات. هذه المكونات الثلاثة هي العملية الرئيسية لمعرفة مكان حدوث عملية إكرانسائية الطابع الرسمي على العمل الأدبي. القطع هو القطع من رواية إلى فيلم بهدف توفير المتعة للجمهور. الإضافات هي توسعات يتم إجراؤها على العناصر الداخلية في الأعمال الأدبية. التغييرات المتنوعة هي عملية تغيير المركبات التي ستحدث عن طريق إجراء تغييرات مع اختلافات معينة.

ستخضع العناصر الداخلية في الرواية والفيلم لإكرانسائية توسيع من خلال التخفيض والإضافة والتغييرات المختلفة. يحدث هذا لأن الفيلم لها قيود فنية ووقت تشغيل محدود أثناء العرض. ولذلك، لا يمكن الفصل دراسة إكرانسائية عن اللبنة الأساسية للعمل الأدبي نفسه. الأعمال الأدبية التي وجدت ظاهرة إكرانسائية على العناصر الداخلية من خلال هذه العملية ستجد أسباب التخفيضات والإضافات والتغييرات المختلفة. ولذلك، من الضروري معرفة أنه لمعرفة عملية التحول من الرواية إلى الفيلم يجب عليك تحليل العناصر الداخلية، وتجميعها مع إكرانسائيةها، والكشف عن أسباب التحويل من الرواية إلى الفيلم.

الرواية "الأجنحة المتكسرة" للكاتب خليل جبران هي رواية تحولت إلى فيلم سينمائي بعنوان "الأجنحة المتكسرة" من إخراج يوسف معلوف. تقع الرواية في مائة وخمسة وعشرون (١٢٥) صفحة وأحد عشر (١١) فصلاً فرعياً للقصة. فصلاً فرعياً للقصة. ثم بعد تصويرها أصبحت مدة القصة ساعة وخمسة وثلاثون (١,٣٥) دقيقة. القصة التي رويت في الرواية للفيلم مختلفة. بعد ذلك، ستم مناقشة هذه النتائج من خلال الشخصيات والقصة والإعداد ضمن نطاق التخفيضات والإضافات والتغييرات المختلفة.

## ٢- عناصر الداخلية في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران

الشخصيات والحبكة والمكان هي عناصر الداخلية تشكل الرواية كعمل أدبي. الشخصيات هم ممثلون يلعبون دوراً في القصة. تصف الحبكة كيفية بناء القصة في الرواية من مراحل المقدمة، وظهور الصراع، والتعقيدات، والذروة، والحل، وحل المشكلات. ومن ثم يصبح المكان مكاناً يمكن تصور القصة فيه

من حيث المكان والزمان والجو. ويمكن ملاحظة العناصر الداخلية في رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران على النحو التالي:

### أ) الشخصية

الشخصيات هي العنصر الأساسي في الرواية. ستقوم الشخصيات بأدوارها كممثلين في القصة التي يرويها المؤلف. في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران هناك شخصيات كثيرة من مختلف تصنيفات الشخصيات. إذا تم تصنيف الشخصيات وفقاً لعناصرها الجوهرية، فإنها تنقسم إلى ثلاثة أنواع، وهي البطل، والخصم، والطاغية. الشخصيات الموجودة في رواية "الأجنحة المتكسرة" ككل هي أكو (خليل جبران)، فارس أفندي كرامي، المطران بولس غالب، منصور بي، طبيب.

أبطال هذه القصة هم الشخصيتان أنا (خليل جبران) وسلمى كرامي، اللتان تتمتعان بشخصيتين طبيعتين و مطيعتين و صبورتين ومحبتين. الخصمان في رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران هما المطران بولس غالب ومنصور بي. كلا الشخصيتين لهما شخصيات جشعة وجشعة وأنانية. ثم بطل القصة هو فارس أفندي كرامي والطبيب الذي يساعد سلمى على ولادة طفلها.

يمكن فهم نتائج البيانات المتعلقة بالعناصر الداخلية من خلال الشخصيات من القصة المروية أن الشخصية الرئيسية في رواية الأجنحة المتكسرة لجبران خليل جبران تستخدم "أنا" وهو ضمير المتكلم الموجه إلى خليل جبران كشخصية رئيسية في الرواية. والتعبير أنا في الرواية موجه أيضاً إلى سلمى كرامي في عدة روايات في القصة. وهذا يعني أن الشخصيات الرئيسية في رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران تستخدم ضمائر المتكلم.

ويمكن ملاحظة الاختلافات في الألفاظ في سرد القصة بين ضمائر المتكلم لخليل جبران أو سلمى كرامي.

## ب) الحكبة

الحكبة هي أحد أنواع العناصر الداخلية في العمل الأدبي. أصبحت رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران مثيرة للاهتمام وشعبية من خلال انتظام بنية القصة. من المهم جداً الانتباه إلى الحكبة لإنشاء قصة تجذب القراء. أصبحت هذه الرواية أيضاً رواية مشهورة جداً. وذلك لأن القصة تستنزف طاقة القارئ ومشاعره من خلال قصة مثيرة للاهتمام. الرواية "الأجنحة المتكسرة" تحكي قصة شاب وفتاة يجبان بعضهما البعض، ولكن لا يمكنهما أن يكونا معاً بسبب الظروف. لذا فإن هذه الرواية مطلوبة بشدة لأن القصة استثنائية للغاية.

يمكن رواية حبكة القصة من تسلسل القصة حتى يتمكن القراء من الحصول على جوهر القصة المقدمة. رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران هي قصة لها حبكة للأمام. وهذا ما يمكن ملاحظته من كتاب مختلفين يصفون القصة بالتسلسل بدءاً من اللقاء وحتى الانفصال بين خليل جبران وسلمى كرامي. وفي هذه الرواية تظهر القصة بدءاً من المقدمة، ثم ظهور الصراع، فالتعقيد، فالذروة، فالحل ثم الحل بالتسلسل.

أولاً، مقدمة. رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران تبدأ بلقاء خليل جبران بفارس أفندي كرامي وهو والد سلمى كرامي. وارتبطت معرفتهما بصداقة والد خليل جبران مع فارس أفندي. دعا فارس أفندي خليل جبران للحضور لزيارة منزله والتقى خليل جبران بسلمى كرامي. ثانياً، ظهور الصراع. كان هناك استدعاء من طاقم الأسقف لفارس أفندي أثناء

تناول وجبة بين خليل جبران وفارس أفندي وسلمى كرمي. ويبدو أن المكاملة جلبت أخباراً سيئة لخليل جبران وسلمى كرمي. وطلب الأسقف من فارس أفندي أن يزوج ابنته لمنصور بي وهو ابن أخ الأسقف بولوس غالب.

ثالثاً، المضاعفات. سلمى كرمي تتعذب بسبب زواجها من شخص لا تحبه. منصور بي أكثر انشغالاً بعالمه ومحظياته من سلمى كزوجته. ثم شعرت سلمى بأنها تتأذى دائماً ويتم تجاهلها. الرابع، الذروة. وكان فارس أفندي في ذلك الوقت مريضاً جداً حتى مات، ولكن لم يشعر أحد من جماعة الأساقفة بالحزن على وفاة فارس أفندي. ثم أنجبت سلمى كرمي طفلاً مات بعد ولادته، كما سارت سلمى على خطى طفلها. خامساً: جنازة سلمى التي استقبلها منصور بي بسعادة لأنه ورث أملاكاً من فارس أفندي وسلمى. وفي موكب التشييع لم يشعر بالحزن إلا خليل جبران. السادس: الإكمال. في هذه المرحلة سأل خليل جبران الحفار عن قبر فارس أفندي. ثم كشف حفار القبر أنه دفن فارس أفندي تحت جثة سلمى كرمي، كما دفن ابنه وابن سلمى فوق جثة سلمى كرمي.

### ج) المكان

لا يمكن فصل قصة الرواية عن المكان. تحديد الوظائف كحاوية لتنفيذ القصة في العمل الأدبي. القصص التي ليس لها إطار سوف تربك محبي الأدب في تصور وتخيل الجو المباشر للحدث. سيعرف القراء القصة التي يتم سردها بمساعدة إعدادات مثل إعدادات المكان وإعدادات الوقت وإعدادات الجو والإعدادات. المكان هو المكان الذي يقع فيه الحدث، على سبيل المثال في بيروت، في الحديقة، فوق خزانة، وما إلى ذلك. إعداد

الوقت هو وصف الوقت الذي يحدث فيه حدث ما، أو وقت حدوث حدث ما، على سبيل المثال، يوم واحد، غدًا، في الصباح، وما إلى ذلك. إعداد الغلاف الجوي هي قصة يتم وصفها وفقًا للجو الذي يحدث، على سبيل المثال، حزين، سعيد، ممتن، مفعم بالأمل، وما إلى ذلك. ويمكن الاطلاع على الإعداد الوارد في رواية "العجينة المتكسرة" لجبران خليل جبران على النحو التالي:

أولاً، الإعداد. يكتشف في الفصل الأول أن المكان الموضح في القصة هو مدينة بيروت شمال لبنان. ثم في الفصل الفرعي بعنوان "أيدي القدر" تدور أحداث القصة في منزل خليل جبران. وفي الفصل الفرعي الذي يحمل عنوان "مدخل الهيكل" يتم وصف القصة في حديقة منزل سلمى كرمي ومن ثم تستمر إلى طاولة الطعام. وفي الفصل الفرعي الذي يحمل عنوان "العاصفة" يتم وصف القصة في إحدى حدائق مدينة بيروت. أقيم حفل زفاف منصور بك وسلمى كرمي في رأس بيروت. ثم يشرح الفصل الفرعي الذي يحمل عنوان "بين المسيح والانتصار" أن المكان يدور في معبد يربط بين مدينتي بيروت ولبنان. بعد ذلك، ظهر مكان يسمى تامان باشا كمكان لقاء سري بين خليل جبران وسلمى كرمي. وفي نهاية القصة يوصف أن المكان كان في مقبرة بمدينة بيروت.

ثانياً، تحديد الوقت. في بداية القصة في رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران كان الربيع. قصة "الحزن الصامت" تدور أحداثها في الوقت المناسب من خلال مقولة لجبران خليل جبران الذي يتذكر موقفه عندما كان في الثامنة عشرة من عمره. التوقيت المستخدم في العنوان الفرعي "أيدي القدر" هو بعد تحول الربيع إلى شتاء، وتستمر قصة خليل بالتعبير بعد أيام قليلة وبعد دقائق قليلة. بعد ذلك، في القصة التي تحمل عنوان

"الشعلة البيضاء"، تم الكشف عن التوقيت الزمني الذي تم الكشف عنه وهو شهر نيسان. في العنوان الفرعي "بحيرة النار" يوصف إعداد الوقت بأنه الشفق. ثم الإعداد الموضح في الفصل الفرعي "التضحية" هو الأيام في نهاية يونيو حتى الزفاف الذي يستمر خمسة أيام بين سلمى ومنصور بي.

ثالثاً، الجو الخلفي. القصة في رواية الأجنحة المتكسرة لجبران خليل جبران تتسم بالحزن والسعادة. تبدأ هذه القصة بقصة حزينة حيث فقد خليل جبران والده للتو. ثم شعر خليل جبران بالأجواء السعيدة بعد ظهور فارس أفندي وسلمى كرمي. كما تكشف هذه القصة أيضاً خيبة أمل جبران جبران وفارس أفندي بعد طلب المطران بولس غالب الزواج من سلمى كرمي من منصور بي. كما شعرت سلمى كرمي بخيبة أمل من المباراة لأنها لم تحبه. الأجواء التي تظهر في الفصل الفرعي من القصة تعبر أكثر عن الأجواء الطبيعية كما هو الحال في الحديقة، في المنتزه، حول مدينة بيروت القادرة على التعبير عن الحالة المزاجية في القلب، سواء الحزينة أو السعيدة في قصة.

### ج) عناصر الداخلية في فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف

الفيلم عبارة عن قصة متخيلة. الفيلم لها وحدات بناء. تسمى هذه اللبنة الأساسية بالعناصر الداخلية. العناصر الداخلية في فيلم هي تقريباً نفس العناصر الأدبية الأخرى. سيتم مناقشة العناصر الداخلية في فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف من خلال ثلاثة أبعاد وهي الشخصيات والحبكة والمكان. سيتم بحث ودراسة هذه العناصر الداخلية الثلاثة للمساعدة في رؤية القصة مروية والتعبير عنها. ستكون الشخصيات هي الموضوعات أو

الممثلين في القصة، أما الحبكة فهي القصة التي تنفذها الشخصيات والمكان هو مكان لخلق المكان والزمان والجو الذي يبنيه المخرج في القصة. يمكن ملاحظة العناصر الداخلية في فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف على النحو التالي:

### أ) الشخصيات

العناصر الداخلية في الفيلم هي تقريباً نفس العناصر الجوهرية في الرواية. تحتوي الأفلام أيضاً على شخصيات كممثلين في القصة. وستكون هذه الشخصية هي الوسيلة الرئيسية لرواية القصة بشكل جيد. الأفلام التي تحتوي على قصص مثيرة للاهتمام يجب أن يقوم بتمثيلها شخص مختص في الأفلام. ويمكن ملاحظة ذلك من الجانب التمثيلي. وشخصيات فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف، لها ممثلون أكثر، منهم جبران، سلمى، فارس، منصور، يمى، نديم، دكتور، سليم، ابو تامر، عناق سليم.

الشخصيات الرئيسية في فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف يعني جبران وسلمى. في هذه المناقشة، سنقوم بتصنيف الأبطال والخصوم والطغاة. أبطال هذا الفيلم يعني جبران وسلمى. ثم الخصم هو المنصور. بعد ذلك، الأبطال هم فارس، يمى، سليم، ابن سليم، نديم، والطبيب. الشخصيات المذكورة أعلاه تلعب دوراً في قصة فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف. يتم تمثيل القصة من خلال عدة عمليات مسح من قبل شخصيتي جبران وسلمى اللتين تظهران غالباً لأهم الممثلان الرئيسيان في القصة. جبران شخصية تحب سلمى. سلمى هي أيضاً شخصية تحب جبران. فارس هو والد سلمى ويمنى مساعدتها، وسليم هو صديق جبران المقرب. علاوة

على ذلك، فإن الشخصيات المتعارضة في قصة حب سلمى وجبران هم منصور بك ونديم وأبو تامر. الطبيب شخصية تظهر في نهاية القصة لأن سلمى أنجبت طفلاً من زواجها بمنصور بي.

### ب) الحكمة

فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف له حبكة أمامية. ويتميز هذا بأن القصة يتم وصفها بالتسلسل من المقدمة إلى النهاية. تبدأ القصة من مرحلة المقدمة. ثم ينتقل بعد ذلك إلى مراحل ظهور الصراع، والتعقيد، والذروة، والحل، والحل. ويمكن رؤية مقدمة الشخصيات من بداية القصة حتى النهاية. علاوة على ذلك، فإن ظهور الصراع حتى مرحلة الذروة سيتوافق مع بناء القصة نحو الحسم واكتمال القصة. يكشف هذا الفيلم عن تعريف بالشخصيات في كل مسح لكل شخصية.

تدور أحداث المرحلة التمهيدية في فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف عندما يعود جبران في رحلة حج من قبر والده ويلتقي بسليم وابنه. ثم زار فارس بيت جبران للترفيه عنه وزار جبران بيت فارس ليلتقي جبران بسلمى. المرحلة التي نشأ فيها الصراع كانت عندما قام الحراس الشخصيون لمنصور باي بإلقاء القبض على فارس. وكانت نتيجة اللقاء أمر بزواج سلمى من منصور بك. تم العثور على مراحل المضاعفات في الفحص الذي يوضح شدة ألم فارس. وتتميز مرحلة الذروة بظهور موقف منصور بي المتغطرس تجاه سلمى بعد وفاة والدها. وكان سبب ذلك منصور باي الذي أراد الزواج من سلمى لأنه رأى ميراث سلمى. وظهرت مرحلة الحسم بعد أن أنجبت سلمى طفلاً، لكن الطفل توفي بعد دقائق قليلة من ولادته. وأخفى الطبيب الخبر حفاظاً على قلب سلمى. ثم ماتت سلمى أيضاً مع طفلها. المرحلة الأخيرة من

الاكتمال تكمن في صدق جبران وبقاء حبه لسلمى كما كان عندما التقيا للمرة الأولى.

### ج) المكان

فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوب تدور أحداثه في المكان والزمان والجو. الأماكن المستخدمة في فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوب هي بيت جبران، بيت فارس أفندي، جبال بيروت، مدينة بيروت، المعابد والمقابر. هذه الأماكن هي الأماكن المستخدمة في القصص بشكل عام والتي تستخدم كأماكن للممثلين أو الشخصيات لتنفيذ القصة. تظهر عدة مشاهد أماكن تتناسب مع زخم القصة. التوقيت الزمني في فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف هو فصل الربيع وتغير ما بعد الربيع. الأجواء التي خلقتها قصة فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف متنوعة. الجو يدين، سعيد، حزين، خائب الأمل، صامت، وهكذا.

### ب. تحليل البيانات

١- أشكال التحويل الأدبية في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف

أ) تخفيض الرواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة

المتكسرة" ليوسف معلوف

التخفيض هو عملية تحويل جزء من شكل من أشكال العمل إلى شكل آخر. وذكر إنيسي (١٩٩١) أن كل ما يتم الاستمتاع به لعدة ساعات أو عدة أيام يجب أن يتحول إلى بضع دقائق (ناندا، ٢٠٢٠). وهذا يعني أن الروايات السميكة يجب قصها أو تقصيرها عند تصويرها. أحد العناصر

الجوهريّة التي تخضع للتحوّل من خلال الانكماش هي الشخصيات والمؤامرة والإعداد. لذا فإنّ التحوّل من خلال التقلص في رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران إلى فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف توصل إلى المعطيات التالية:

### (١) تخفيض الشخصية

الرواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران لها شخصيات تقوم بالقصة. تم اختصار القصة في الرواية بعد تصويرها. حدث هذا بين رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران وفيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف. إذا نظرنا إلى القصة التي أنتجها فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف المأخوذ عن رواية، بعد أن تم حذف عدة شخصيات. أما المعطيات الموجودة في الاختزال بين رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران وفيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف فهي كما يلي:

### البيانات الأولى

الأسقف في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران دوراً في المباراة بين ابن أخيه وابنة فارس أفندي. استدعى الأسقف فارس أفندي وطلب منه تزويج ابن أخيه من ابنة فارس أفندي. تعرض الأسقف للانكماش بعد تصويره. ولم يكشف الحارس الشخصي سوى أن فارس أفندي تلقى استدعاءً الأسقف بعد أن اعتقله حراس الأسقف. ثم في فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف لا تظهر شخصية الأسقف إطلاقاً ومكان وجوده غير معروف.

## البيانات الثانية

قيس والشاعر العربي ودانتي وشابو شخصيات تعيش تجربة الانكماش في قصة الفيلم. تكشف رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران أن القيس والشعراء العرب ودانتي وشابو هم شخصيات ذقت الخبز الذي أعدته الإلهة. ثم نقل جبران هذه الرواية عندما تذكر حالته الحزينة والمرضية. ومع ذلك، ينبغي الكشف عن صورة الخبز والشخصية التي تأكل الخبز في القصة. تمت إزالة هذه الشخصية في الرواية. ويمكن الاطلاع على مقتطف القصة في رواية الأجنحة المتكسرة على النحو التالي:

وبعد أيام دعاني فارس كرامة إلى تناول العشاء في منزله، فذهبت ونفسي جائعة إلى ذلك الخبز العلوي الذي وضعته السماء بين يدي سلمى، ذلك الخبز الروحي الذي تلتهمه بأفواه أفقدتنا فنزداد جوعًا، ذلك الخبز السحري الذي ذاق طعمه قيس العربي ودانتي الطلياني وسافو اليونانية، فالتهمت أحشائهم وذابت قلوبهم، ذلك الخبز الذي عجنته الآلهة بحلاوة القبل ومرارة الدموع، وأعدته مأكلا للنفوس الحساسة المستيقظة لتفرحها بطعمه وتعذبها بتأثيره (جبران، ١٩١٢، ص. ٢٣).

الاقْتباس أعلاه مأخوذ من مقولة جبران عندما دعاه فارس أفندي لتناول العشاء. وضرب جبران مثلاً على تقديم الخبز مثل الخبز الذي يأكله قيس والشعراء العرب ودانتي وشابو. كان من المفترض أن تظهر هذه القصة في الفيلم، لكن لم تظهر الشخصية وهي تأكل الخبز الذي يقدمه ديوي.

## (٢) تخفيض الحكمة

### البيانات الأولى

تبدأ القصة في رواية الأجنحة المتكسرة لجبران خليل جبران من الجملة التمهيديّة الأولى كنوع من التعريف بشخصية جبران. ثم يتم الحديث بإيجاز أيضاً عن مشاعر حب جبران لسلمى كرامي. ويمكن ملاحظة ذلك من خلال الاقتباس التالي:

كنت في الثامنة عشرة عندما فتح الحب عيني بأشعته السحرية، ولمس نفسي لأول مرة بأصابعه النارية، وكانت سلمى كرامة المرأة الأولى التي أيقظت روحي بمحاسنها، ومشيت أمامي إلى جنة العواطف العلوية، حيث تمر الأيام كالأحلام وتنقضي الليالي كالأعراس. سلمى كرامة هي علمتني عبادة الجمال بجمالها، وأرثني خفايا الحب بانعطافها (جبران، ١٩١٢، ص.٩٠)

بعد تحويله إلى شكل سينمائي. يوسف معلوف كمخرج قام بالقطع. وهذا الاختزال هو غياب الكلمة الأولى في قصة الفيلم. لكن القصة في الفيلم تظهر على الفور عودة جبران إلى منزله ولقاء سليم. تم هذا التخفيض لأنه إذا تم عرضه في بداية الفيلم، فلن يكون الفيلم مثيراً للاهتمام لمشاهدته من قبل الجمهور لأنهم يعرفون بالفعل القليل من بداية القصة.

### البيانات الثانية

الرواية "الأجنحة المتكسرة" لجبران خليل جبران في فصل الحزن الصامت تحكي عن التوجه الأولي للقصة أن جبران دائماً في حالة جبران الذي يكون دائماً في حالة من الوحدة والخيبة والشوق إلى كل ما فقدته قبل أن يبلغ الثامنة عشرة من عمره. يمكن رؤية هذا التعبير من التعبير التالي:

هكذا كانت حياتي قبل أن أبلغ الثامنة عشرة، فتلك السنة هي من ماضي بمقام القمة من الجبل لأنها أوقفتني متأملاً تجاه هذا العالم، وأرثني سبل

البشر، ومروج ميولهم. وعقبات متاعبهم، وكهوف شرائعهم وتقاليدهم (جبران، ١٩١٢، ص.١٢).

تم تخفيض الاقتباس أعلاه بعد تحويله إلى فيلم. تم حذف هذه القصة من الفيلم. تبدأ القصة في الفيلم بقصة عودة جبران إلى منزله ولقاء سليم. وهذا الاختزال يلغي تعبير جبران أو ما عاشه جبران قبل أن يبلغ الثامنة عشرة من عمره. جبران الذي استطاع النهوض من الحزن قبل أن يبلغ الثامنة عشرة من عمره، تحول إلى السعادة بعد لقائه سلمى كرمي. ومع ذلك، في قصة الفيلم تمت إزالته بالكامل. وهذا ما يجعل القصة تؤدي مباشرة إلى لقاء جبران بسليم.

### البيانات الثلاثة

النهاية في رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران تحدث عندما يزور منزل فارس أفندي وهو والد سلمى كرمي. تقول الرواية أن فارس قال إن خليل جبران يجب أن يأتي أكثر لأنه يعرف الطريق إلى منزله. ويمكن رؤية هذا التعبير من الاقتباس التالي:

ولما وقفت للانصراف القترت مني فارس كرامة، وقال بصوت تعانقه رنة الإخلاص. الآن وقد عرفت الطريق إلى هذا المنزل يجب أن تأتي إليه شاعرا بالثقة التي تفودك إلى بيت أبيك، وأن تحسني وسلمي كوالد وأخت لك، أليس كذلك يا سلمى (جبران، ١٩١٢، ص.١٩).

وفي رواية الأجنحة المتكسرة لجبران خليل جبران يعبر عن هذا القول. ومع ذلك، تم حذفه في الفيلم. تمت إزالة هذا من قصة الفيلم. وتتكشف قصة الفيلم أنه عندما زاروا منزل فارس أفندي لم يكن هناك مثل هذا

التصريح. لكن عندما زار خليل جبران منزل فارس أفندي للمرة الأولى، تم استدعاء فارس من قبل خادم الأسقف لتلبية استدعاء الأسقف.

#### البيانات الرابعة

وفي مرحلة التعقيد في ذروة الصراع، حدث اختزال قصة رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران إلى فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف. كان هناك تقليص في رحلة زفاف سلمى كرمي. ويوصف في الرواية أن سلمى لم تجد السعادة في الزواج من منصور بك.

إن المدنية الحاضرة قد أتمت مدارك المرأة قليلاً، ولكنها أكثر أوجاعها بتعميم مطاعم الرجل، كانت المرأة بالأمس خادمة سعيدة فصارت اليوم سيدة تعسة (جبران، ١٩١٢، ص. ٤١).

يحدث هذا الانكماش في مرحلة المضاعفات. ويغفل المخرج التعبير عن حزن سلمى على زواجها الأول. وقد حذف هذا من الافتتاحية في رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران إلى فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف.

#### البيانات الخامسة

حدثت تعقيدات في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران عندما كان فارس أفندي على وشك الموت، لكن لم يشعر أحد من عائلة الأسقف بالحزن. ثم عندما ولدت سلمى كرمي. ويمكن ملاحظة ذلك من خلال الاقتباس التالي:

مات فارس كرامة وعانقت الأبدية روحه واسترجع التراب جسده، واستولى منصور بك على أمواله، وظلت ابنته أسيرة تعاستها ترى الحياة مأساة هائلة تمثلها المخاوف أمام عينيها (جبران، ١٩١٢، ص.٤٩).

المشهد في قصة الفيلم هو وفاة فارس أفندي. ويقال فقط أن فارس أفندي يعاني من مرض خطير جداً. ولم يقتصر المشهد إلا على تصريح فارس لجبران ليصبح الأخ الأكبر لسلمى كرمي.

### البيانات السادسة

تم حذف الحبكة في مرحلة الإكمال من الفيلم. مرحلة الإنجاز في رواية الأجنحة المتكسرة لجبران خليل جبران يصورها سؤال جبران لحفار القبر. سأل جبران عن قبر فارس أفندي. ثم قال الحفار إنه دفن فارس أفندي وسلمى وطفل سلمى في نفس القبر. الاقتباس موجود في الجملة التالية:

عاد المشيعون وبقي حفار القبور منتصباً بجانب القبر الجديد وفي يده رفشه ومحفره، فدنوت منه وسألته قائلاً : أتذكر أين قبر فارس كرامة؟

فنظر إلي طويلاً ثم أشار نحو قبر سلمى وقال في هذه الحفرة قد مددت ابنته على

صدره، وعلى صدر ابنته مددت طفلها وفوق الجميع قد وضعت التراب بهذا الرفش فأجبتة وفي هذه الحفرة أيضاً قد دفنت قلبي أيها الرجل، فما أقوى ساعديك!

ولما توارى حفار القبور وراء أشجار السرو خانني الصبر والتجلد فارتيمت على قبر سلمى أبكيها وأرثيها (جبران، ١٩١٢، ص.٦٥).

ويحدث التخفيض في الدقة بين رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران وفيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف. وبعد التصوير لم تكن هناك

مشاهد دفن أو أسئلة جبران حول حفار القبر. تدور أحداث الفيلم بعد وفاة سلمى وطفلها، ويظهر على الفور قبر سلمى كرمي الذي ينعيه جبران خليل جبران نفسه. يشير هذا إلى حدوث انخفاض في القصة.

### (٣) تخفيض المكان

#### البيانات الأولى

يتم تفسير الاقتباس أعلاه في بيئة جوية. ولا يظهر في الفيلم أجواء الحداد أو الحزن وقت وفاة سلمى كرمي وطفلها، مصحوبة بالأغاني المقدسة للأسقف. لذلك يحدث الانكماش في نهاية القصة. حدث هذا أثناء دفن سلمى وطفلها. في قصة الفيلم. ولا تظهر الأجواء الحزينة لأن المشهد ينتقل مباشرة إلى حزن جبران في حداد على قبر سلمى كرمي.

#### البيانات الثانية

تجربة الإعداد تخفيض في رواية الأجنحة المتكسرة. تقول قصة الرواية أن سلمى جلست بالقرب من النافذة ونظرت بحزن من بعيد. لم تظهر سلمى كارمية وهي جالسة عند النافذة في فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف. والمقتبس في الرواية الذي يكشف أن سلمى كرمي جلست عند النافذة هو كما يلي:

وسلمى جالسة بقرب تلك النافذة تنظر إلينا بعينيها الحزيتين ولا تتحرك، وتسمع أحاديثنا ولا تتكلم، كأنها عرفت أن للجمال لغة سماوية تترفع عن الأصوات والمقاطع التي تحدثها الشفاه والألسنة، لغة خالدة تضم إليها جميع أنغام البشر، وتجعلها شعورًا صامتًا مثلما تجتذب البحيرة الهادئة أغاني السواقي إلى أعماقها وتجعلها سكوتًا أبدياً (جبران، ١٩١٢، ص. ١٨٠).

يكشف الاقتباس أعلاه أن سلمى كرمي جلست بالقرب من النافذة. المكان هنا هو نافذة منزل سلمى. لكن في الفيلم، لا تجلس سلمى بالقرب من النافذة، بل أمام خليل جبران وفارس أفندي. لذلك يحدث تقلص الإعداد في هذا المشهد.

### البيانات الثالثة

مشهد الحداد الذي يشير إلى وفاة سلمى كرمي وطفلها غير ظاهر في الفيلم. وتكشف الرواية أن الأسقف قرأ محتويات الكتاب المقدس عند دفن سلمى كرمي وطفلها. لكن لا نجد في قصة الفيلم أجواء الحزن التي شعر بها الأسقف والمشاهد المتعلقة بأجواء الحزن في جنازة سلمى كرمي وطفلتها. وفي رواية الأجنحة المتكسرة عبارة تفيد أنه كان هناك جو من الحزن في جنازة سلمى وطفلها. ويمكن الاطلاع على الاقتباس على النحو التالي:

أوظل الكهان يرتلون ويسبحون حتى فرغ حفار القبور من ردم الحفرة، فأخذ المشيعون إذ ذاك يقتربون واحدا واحدا من المطران وابن أخيه (جبران، ١٩١٢، ص.٦٤).

يتم تفسير الاقتباس أعلاه في بيئة جوية. ولا يظهر في الفيلم أجواء الحداد أو الحزن وقت وفاة سلمى كرمي وطفلها، مصحوبة بالأغاني المقدسة للأسقف. لذلك يحدث الانكماش في نهاية القصة. حدث هذا أثناء دفن سلمى وطفلها. في قصة الفيلم. ولا تظهر الأجواء الحزينة لأن المشهد ينتقل مباشرة إلى حزن جبران في حداد على قبر سلمى كرمي.

## ب) إضافة الرواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران إلى فيلم الأجنحة المتكسرة للمخرج يوسف معلوف

الإضافة هي عملية مركبة تحدث بسبب الإضافات المحتملة العناصر العمل الأدبي. وتهدف الإضافة إلى إتقان قصة الرواية التي سيتم تصويرها لجعلها أكثر إثارة للاهتمام. ذكر إنيسي (١٩٩١) أن المخرج لديه أسباب معينة لإجراء إضافات في الفيلم لأن هذه الإضافات مطلوبة حقًا في صناعة الفيلم (ناندا، ٢٠٢٠). أحد العناصر الجوهرية التي تخضع للتحويل من خلال الإضافة هي الشخصيات والمؤامرة والإعداد. لذا فإن التحويل من خلال إضافة رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران إلى فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف وجد البيانات التالية:

### ١) إضافة الشخصية

وشهدت رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران إضافات بعد أن تحولت إلى فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف. تحدث هذه الإضافات في الشخصيات. شخصيات رواية الأجنحة المتكسرة لجبران خليل جبران والتي أضيفت بعد تصويرها تدعم جمال القصة بعد تصويرها. ويمكن الاطلاع على البيانات التي تم الحصول عليها من خلال إضافة الأرقام على النحو التالي:

### البيانات الأولى



الصورة ١ (٣٣:٥٠)

يمنى هي عمه سلمى. تستمع هذه الشخصية دائماً إلى كلام سلمى. يمى تحب سلمى حقاً مثل ابنتها. غالباً ما تظهر يمى في عدة مشاهد في الفيلم. لكن في رواية الأجنحة المتكسرة لجبران خليل جبران، لا توجد شخصية اسمها يمى وهي عمه سلمى كرمي. يمكننا أن نرى أن هناك شخصيات إضافية في قصة فيلم الأجنحة المتكسرة. وتظهر شخصية يمى في مشهد تناول الطعام معاً، النظرة الأولى بين جبران وسلمى كرمي، حزن سلمى عندما يمرض والدها، إبلاغ خليل جبران وسليم بحالة فارس أفندي المرضية. تظهر يمى في كل مشهد تقريباً في فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف. فأصبحت يمى شخصية تضاف إلى فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف.

### البيانات الثانية



الصورة ٢ (١٠:٥٨)

سليم هو شخصية تضاف إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف. ويصور الفيلم سليم كصديق مقرب لجبران. أصبح سليم صديق جبران المقرب. وكان سليم أيضاً هو من رسم وصوّر الوجه الأولي لسلمي كرمي بعد أن جاء فارس لزيارة منزله ودعا جبران للحضور إلى منزل فارس. وتحدث سليم لجبران عن جمال سلمى، مما أثار اهتمامه منذ البداية. ويمكن ملاحظة الفرق بعد أن لم يتم العثور على شخصية اسمها سليم في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران. وبعد التصوير، ظهرت شخصية سليم الذي لعب دوراً كبيراً في علاقة جبران الوثيقة بسلمي كرمي. ف سليم شخصية تضاف إلى قصة فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف.

سليم هو شخصية تضاف إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف. ويصور الفيلم سليم كصديق مقرب لجبران. أصبح سليم صديق جبران المقرب. وكان سليم أيضاً هو من رسم وصوّر الوجه الأولي لسلمي كرمي بعد أن جاء فارس لزيارة منزله ودعا جبران للحضور إلى منزل فارس. وتحدث سليم لجبران عن جمال سلمى، مما أثار اهتمامه منذ البداية. ويمكن ملاحظة الفرق بعد أن لم يتم العثور على شخصية اسمها سليم في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران. وبعد التصوير، ظهرت شخصية سليم الذي لعب دوراً كبيراً في علاقة جبران الوثيقة بسلمي كرمي. ف سليم شخصية تضاف إلى قصة فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف.

### البيانات الثالثة



الصورة ٣ (١:١٦:٢٠)

الشيخ صالح رجل دين مشهور في لبنان. تعاليمه توفر حقا الهدوء والسكينة والسلام. الشيخ صالح شخصية في فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف، لكن في رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران لا توجد شخصية دينية إسلامية اسمها الشيخ صالح. فحدثت تلك الإضافة في هذه القصة. ويظهر الشيخ صالح في القصة بعد الحزن الذي عاشته سلمى بسبب وفاة فارس أفندي. بمنى التي التقت بالشيخ صالح في الشارع سألته عن أجر الصابرين. ثم كشف الشيخ صالح أن الصبر نظافة النفس والصابنار يأتي بالخير بدلاً منه. ولذلك فإن الشيخ صالح شخصية أضيفت من رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران إلى فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف.

#### البيانات الرابعة



الصورة ٤ (٢٥:٣٩)

أبو تامر هو أحد الممثلين في فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف. وأبو تامر هي عشيقة منصور بك وهو زوج سلمى كرمي. يُقال

في رواية الأجنحة المتكسرة أن منصور بك كان يمارس الجنس مع نساء أخريات في كثير من الأحيان. ومع ذلك، يقال في الفيلم أن منصور بك كان يتصل في كثير من الأحيان بأبو تامر باعتباره امرأة راحته. شخصية أبو تامر لا تظهر في الرواية، بل تظهر في الفيلم. أبو تامر يعمل راقصاً. كان دائماً يواسي منصور بك كلما دعت الحاجة. لذلك تمت إضافة الشخصيات بعد تصويره.

### البيانات الخامسة



#### الصورة ٥ (١:٢١:٥٦)

نديم شخصية تلعب دوراً في الفيلم. رواية الأجنحة المتكسرة لا تحكي عن مكان وجود نديم. القصة التي تصف النديم في القصة غير موجودة عند منصور بك أو الأسقف. ثم بعد تصوير هذه الرواية ظهرت شخصية نديم كصديق مقرب لمنصور بك. نديم لديه صديق آخر، لكن اسمه لم يذكر في الفيلم. نديم كان من الشخصيات التي دعاها منصور بك عندما ولدت زوجته. فكانت إضافة شخصية نديم في فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف. هذه الإضافة تجعل موقف منصور بك السيئ واضحاً للعيان. لذا فإن نديم كشخصية في بيئة منصور بك هو الخصم في القصة.

## ٢) إضافة الحكمة البيانات الأولى



الصورة ٦ (٤:٤٨)

تمت إضافة حبكة فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف إلى عدة مشاهد. وفي الدقيقة الرابعة والثانية الثامنة والأربعين (٤:٤٨) هناك حبكة إضافية في قصة الفيلم. وبعد أن أراد خليل جبران العودة إلى بيته استقبلته فتاة. ثم دعت الفتاة سليم. وبعد أن جلس جبران، أسرع الاثنان إلى المطبخ لإعداد القهوة لخليل جبران. وفي هذه القصة إضافات. رواية جبران عن استقبال سليم وابنته ليست في رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران.

## البيانات الثانية



الصورة ٧ (١١:٤٥)

دعا فارس أفندي جبران لزيارة منزله. فعل فارس ذلك لأن والد جبران كان صديقاً مقرباً لفارس. وبعد أن غادر فارس المنزل، أخبره سليم

عن أفندي ابنة فارس. ثم ظهر سليم وهو يرسم وجه سلمى كرمي على القماش. يحدث هذا المشهد في الدقيقة الحادية عشرة والثانية الخامسة والأربعين (١١:٤٥). وفي قصة الرواية لم نجد سليم يرسم وجه سلمى كرمي لينظر إليه جبران قبل لقائه. ولا يكشف في الرواية إلا أن أحد أصدقاء خليل جبران تحدث عن ابن فارس. لكن في فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف، تمت إضافة مشهد من رسم وجه سلمى كرمي بواسطة سليم، وهو صديق خليل جبران.

### البيانات الثالثة



الصورة ٨ (٨:٢٥)

وكانت هناك إضافة إلى حبكة فيلم الأجنحة المتكسرة لخليل جبران في الدقيقة الثامنة الثانية الخامسة والعشرين (٨:٢٥). حدث ذلك عندما زار فارس أفندي منزل خليل جبران. ثم كانت هناك فتاة تجلب ماء الشرب لفارس أفندي و خليل جبران وسليم. وفي رواية الأجنحة المتكسرة لجبران خليل جبران، لا توجد فتاة تجلب لهم الشراب. لكن في قصة فيلم الأجنحة المتكسرة تظهر فتاة تقوم بتوصيل المشروبات. لذا فإن إضافة الحبكة في مرحلة المقدمة تتم بعد تصويرها.

### البيانات الرابعة



الصورة ٩ (١٧:٠٠)

وجاء الإضافة في الدقيقة السابعة عشرة (١٧:٠٠). مشهد في الفيلم يظهر سلمى كرمي وهي تقدم المشروبات لخليل جبران وفارس. تحكي رواية "الأجنحة المتكسرة" للكاتب خليل جبران أنه عندما جاء جبران إلى منزل فارس والتقى بسلمى كرمي، وقف جبران وجلس مرة أخرى لمواصلة الحديث مع فارس أفندي. لكن في فيلم الأجنحة المتكسرة لخليل جبران هناك إضافات. وحدث ذلك أيضاً في الدقيقة السابعة عشرة عندما قدمت سلمى كرمي المشروبات لفارس أفندي وجبران.

### البيانات الخامسة



الصورة ١٠ (١٩:٠٠)

رأى خليل جبران تطابقاً بين لوحة سليم وسلمى في العالم الحقيقي. يحدث هذا المشهد في الدقيقة التاسعة عشرة (١٩:٠٠). رواية "الأجنحة المتكسرة" لجبران خليل جبران تروي قصة أنه بعد أن التقى جبران بسلمى،

لم يتخيل سوى أنه لا توجد امرأة جميلة مثل سلمى كرمي. لكن في فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف، يظهر تعبير جبران عن إعجابه بسلمى في لوحة سليم. اللوحة هي وجه سلمى كرمي الذي يعتبره جبران هو نفسه الذي رآه عندما زار منزل فارس أفندي.

### البيانات السادسة



الصورة ١١ (٥٢:٠٠)

إضافة إلى حبكة فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف تحدث عندما يرقص منصور بك مع راقص اسمه أبو تامر. هذه القصة غير موجودة في فيلم الأجنحة المتكسرة لخليل جبران. لذلك تحدث الإضافات في هذا المشهد. كما حصل أبو تامر على أجر من الحارس الشخصي لمنصور بك. وهذا يدل على أن هناك إضافات على فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف.

### (٣) إضافة المكان

### البيانات الأولى



### الصورة ١٢ (٩:٢٠)

هناك مكان إضافي في فيلم الأجنحة المتكسرة لخليل جبران. المكان الذي أضيف إلى قصة هذا الفيلم هو شرفة منزل خليل جبران. وفي رواية الأجنحة المتكسرة تبين أن فارس التقى بجبران. طلب فارس من جبران أن يزور منزله. لم يتم شرح المكان في الرواية، إذ تدور أحداث القصة على شرفة منزل خليل جبران. لكن تكشف قصة الفيلم أن الحادثة وقعت على شرفة منزل خليل جبران.

### ج) تغييرات الرواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف

التغييرات المختلفة هي عملية إضفاء الطابع الشخصي على الرواية التي تحدث لارتجال رواية عندما يتم تحويلها إلى فيلم. التغييرات المتنوعة هي أيضًا عملية إضفاء الطابع الشخصي على الأحداث التي ستحدث عن طريق إجراء تغييرات بأشكال معينة ولكن مع الاستمرار في الإشارة إلى القصة الرئيسية وجوهر القصة. يذكر إنيسيتي (١٩٩١) أن معنى هذه التغييرات المتنوعة يحدث في عالم أفكار القصة، وأساليب السرد، وما إلى ذلك (ناندا، ٢٠٢٠). ويتأثر هذا بعدة عوامل. وذكر إنيسيتي (١٩٩١) أن العوامل التي تسبب التغييرات المختلفة هي مسألة الجمهور والمدة الزمنية خلال عروض الأفلام. تهدف هذه التغييرات المتنوعة أيضًا إلى إنشاء فيلم يكاد يكون أصيلاً مثل الرواية بعد تصويره. أحد العناصر الجوهرية التي تخضع للتحويل من خلال التغييرات المختلفة هي الشخصيات والمؤامرة والإعداد. لذا فإن التحويل من خلال التغييرات المختلفة في رواية الأجنحة

المتكسرة لخليل جبران إلى فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف توصل  
إلى المعطيات التالية:

### (١) تغييرات الشخصية البيانات الأولى



الصورة ١٣ (٦:٥٤)

التغييرات المختلفة في شخصيات فيلم الأجنحة المتكسرة تحدث  
خلال اللقاء بين فارس وجبران. وفي هذا اللقاء اختلافات بين رواية  
الأجنحة المتكسرة لخليل جبران وفيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف.  
في الرواية يلتقي فارس بجبران لأن فارس يزور منزل صديقه وجبران يرحب  
بفارس. وبينما كان جبران يتحدث مع سليم، دخل رجل عجوز إلى  
البيت. هذا يمكن رؤيته من

ففي يوم من تلك الأيام المفعمة بأنفاس نيسان المسكرة وابتساماته المحببة،  
ذهبت الزيارة صديق يسكن بينا بعيدا عن ضجة الاجتماع، وبينما نحن  
نتحدث راسمين بالكلام خطوط آمالنا وأمانينا دخل علينا شيخ جليل في  
الخامسة والستين من عمره، تدل ملابسه البسيطة وملامحه المتجعدة على  
الهيبة والوقار، فوقفنا احتراماً، وقبيل أن أصفحه مسلماً تقدم صديقي  
وقال: حضرته فارس أفندي كرامة، ثم لفظ اسمي مشفوعاً بكلمة  
ثناء (جبران، ١٩١٢، ص.١٣).

حدثت تغييرات مختلفة بعد تصويرها. يأتي فارس أفندي لزيارة منزل سليم، لكن سالم هو الذي يرحب بفارس. ثم تحدث سليم إلى فارس أفندي. وبعد الحديث لبعض الوقت، اتصل سليم بخليل جبران ليعرفه على فارس أفندي. فكانت هناك تغييرات مختلفة من رواية الأجنحة المتكسرة إلى فيلم الأجنحة المتكسرة.

## ٢) تغييرات الحبكة

### البيانات الأولى



الصورة ١٤ (٥١:٤٦)

يخضع خط القصة في رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران وفيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف لتغييرات مختلفة. هذه التغييرات المتنوعة حدثت خلال الصراع الذي حدث مع سلمى من زواج لم يكن مبنياً على الحب. غالباً ما يلعب منصور بك مع نساء أخريات رغم أنه متزوج من سلمى. لكن في قصة فيلم الأجنحة المتكسرة هناك تغييرات مختلفة. لم يكن لمنصور بك علاقة غرامية إلا مع امرأة واحدة تدعى أبو تامر وكانت راقصة. تتكشف قصة الفيلم أن منصور بك كان على علاقة بالعديد من النساء، لكن في الفيلم مع امرأة واحدة فقط وهي راقصة تدعى أبو تامر.

### البيانات الثانية



الصورة ١٥ (٥٩:٤٢)

حدثت تغيرات مختلفة عندما مرض فارس أفندي وأوشك على الموت. وفي رواية الأجنحة المتكسرة تبين أن فارس أفندي طلب من سلمى أن تمسك بيده. لكن في الفيلم يقال أن سلمى تمسك بيد فارس أفندي. أمسكت سلمى بيد والدها دون أمر والده. وتحرك الشيخ إذ ذاك بين اللحف ومد يده النحيلة نحو سلمى، وبصوت أودعه كل ما في قلب الأب من الرقة والرأفة، وكل ما في الصدر العليل من السقم والألم قال: ضعي يدك في يدي يا سلمى. فمدت يدها وألقتهما بين أصابعه فضمهما باطف ثم زاد قائلاً: لقد شبع من السنين يا ولدي، قد عشت طويلاً وتلذذت بكل ما تثمره الفصول، وتمتعت بكل ما تبرزه الأيام والليالي، قد لاحقت الفراش صبياً وعانقت الحب فتى وجمعت المال كهلاً، وكنت في هذه الأدوار سعيداً مغتبطاً (جبران، ١٩١٢، ص. ٤٥).

ويشير الاقتباس أعلاه إلى التغيرات المختلفة التي طرأت على قصة رواية فيلم الأجنحة المتكسرة. يتبين في الرواية أن فارس مد يده وطلب من سلمى كرمي أن تمسكها. ومع ذلك، يقال في الفيلم أن سلمى كرمي ركضت على الفور إلى الغرفة وأمسكت بيد فارس أفندي وقبلتها. فحدثت تغيرات مختلفة من رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران إلى فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف.

## البيانات الأولى

التغييرات المختلفة في المكان في رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران إلى فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف موجودة في المكان، أي منزل فارس أفندي. ويقال في الرواية أنه عندما سار خليل جبران باتجاه منزل فارس أفندي، مر بالحديقة فرأى منظرًا جميلًا. والحديقة المشار إليها في الرواية هي حديقة في مدينة بيروت. لكن في قصة فيلم "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران، تقع الحديقة حول منزل فارس أفندي.

٢- تسبب تحويل العناصر الداخلية في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى

فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف

(أ) أفق القارئ

إكرانسائية الأدبية يحدث على الأعمال الأدبية لتحقيق استجابة جيدة من القراء إلى الجماهير. سوف يفهم القراء الرواية التي يقرأونها ويتخيلونها إذا تم تصورهما. وإذا كانت القصة مكتوبة، فلا يمكن للقارئ أن يتخيل إلا حسب ما يفكر فيه. وهذا سيجعل جو القصة أقل قليلاً لأنها لم يتم تصورهما بشكل حقيقي، ولكنها لا تزال في خيال القارئ. لذلك تم اعتماد القصة المكتوبة في شكل تصور مع فيلم. لا تهدف قصة الفيلم إلى تقديم استجابة جيدة للقارئ بعد مشاهدة تصور القصة من خلال الفيلم. سيقدم الفيلم لمحة عامة عن القصة المروية بصريًا.

أسباب الأساسي للتحويل الأدبي هو خلق وسيلة جديدة للقصة التي تهدف إلى توفير الرضا لمحبي الأدب. وفي هذه الحالة يطلق عليه أفق القارئ. ومن المتوقع أن تلقى آراء القراء فيما يتعلق بالقصة في الرواية استجابة جيدة

بعد تصورها. ستحتوي عملية التصور الآلي على إضافات وطرح وتغييرات في القصة التي تم إنشاؤها. هناك أوقات تحصل فيها عملية إضافة وطرح وتغيير القصة على استجابة جيدة أو لا. لذا فإن حدوث التحول الأدبي يشمل أفق القارئ.

عند صنع فيلم من رواية، سيفكر المخرج في كيفية حصول قصة الرواية بعد تصويرها على استجابة جيدة من الجمهور. العديد من الروايات التي تم تحويلها إلى أفلام تتلقى ردود فعل سيئة من الجمهور. ومن ناحية أخرى، هناك أيضاً العديد من الروايات التي اشتهرت بعد تحويلها إلى أفلام. وقد يحدث ذلك بسبب التأثير الكبير لمحي الأدب في الاستجابة للعمل الأدبي. سيصف المخرج القصة في الرواية بشكل جيد. إن إنجاز المخرج في إنتاج قصة مثيرة للاهتمام وجيدة سيكون على المحك في قدرته على إكراناسية على العمل الأدبي.

تحوّلت رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم سينمائي بعنوان "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف. وقد لاقت رواية الأجنحة المتكسرة تجاوبا إيجابيا بين القراء. ومن ثم سيتم تطوير شهرة هذه الرواية من خلال الفيلم. الرواية التي تحتوي قصتها على أحد عشر ترجمة، سيتم إضافتها وطرحها وتغييرها عند تصويرها. يتم ذلك لإنتاج قصة مثيرة للاهتمام وتوحيد كل عنوان فرعي في القصة. القصة غير المتناسكة في رواية الأجنحة المتكسرة، مثل العنوان الفرعي "كلمات أولية" إلى العنوان الفرعي "الحزن الصامت" تختلف كثيرا عن قصة الرواية. ثم يضيف المخرج إلى القصة لينتج قصة مثيرة للاهتمام يمكن أن يستمتع بها الجمهور.

## ب) المدة

المدة هي أيضاً سبب إكراناسية على الأعمال الأدبية. رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران تقع في (١٢٧) صفحة مائة وسبع وعشرون صفحة. ستؤثر الروايات التي تحتوي على عدد كبير من الصفحات على القصة التي يتم سردها. ولذلك يقوم المخرج بتعديل الصفحة بما يتناسب مع مدة الفيلم الذي سيتم عرضه. رواية "الأجنحة المتكسرة" للكاتب خليل جبران بعد تحويلها إلى فيلم مدتها ساعة وثلاث وثلاثون دقيقة (ساعة و٣٣ دقيقة). هذه المدة تجمع كل القصص في الرواية. ولذلك تتم الإضافات والطرح والتغييرات خلال مدة الفيلم. إذا كانت المدة طويلة جداً، سيشعر الجمهور بالملل. لذلك، خلال مدة الفيلم، سيحاول المخرج إجراء إضافات وطرح وتغييرات من أجل إنشاء فيلم ينال استحسان الجمهور.

من الشرح أعلاه يمكننا أن نفهم أن أسباب التطفل في رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف تتمثل في أفق القارئ ومدتها. تلقى هذا التحول من الرواية إلى الفيلم استجابة جيدة من الجمهور. وتميز ذلك بانتشار فيلم "الأجنحة المتكسرة" الذي تم اعتماده مرة أخرى في أفلام في مختلف دول العالم. فيقوم المخرج بإضافة وطرح وتغيير لا ينفصل أبداً عن القصة في الرواية. ومن ثم يقوم المخرج بالمسحنة لأن هناك أفق قارئ يجب تحقيقه كمشاهد للقصة التي يتم بثها.

## الفصل الخامس الإختتام

### أ. الخلاصة

نجح هذا البحث في الإجابة على صياغة المشكلة على النحو التالي:

- ١- وجد الباحث أن رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف يعني ٢ بيانات عن تخفيض الشخصية، و٦ بيانات عن تخفيض الحكمة، و٣ بيانات عن تخفيض المكان، و٥ بيانات عن إضافة الشخصية، و٦ بيانات عن إضافة الحكمة، و١ بيانات عن إضافة المكان، و١ بيانات عن تغيير الشخصية، و٢ بيانات عن تغيير الحكمة، و١ بيانات عن تغيير المكان.
- ٢- أسباب تحويل رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران إلى فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف هي أفق الجمهور كما يرى من مراجعات الرواية والجمهور ردود الفعل بعد تصويره. (ب) تم اختصار مدة الرواية المكونة من ١٢٥ صفحة إلى ساعة و٣٣ دقيقة. ثم يمكن معرفة مدة الرواية

من خلال عدد صفحة الرواية وهو ١٢٥ صفحة والتي لا يمكن إكمالها في وقت قصير، فتم تغييرها إلى ساعة و٣٣ دقيقة بعد تصويرها.

### ب. التوصيات

وبناء على نتائج البحث التي تم الحصول عليها من المعطيات الموجودة في رواية الأجنحة المتكسرة لخليل جبران وفيلم الأجنحة المتكسرة ليوسف معلوف، فإن هذا البحث في الأساس سار بشكل جيد. ولكن ليس من الخطأ أن يرغب الباحثون في طرح عدة اقتراحات نأمل أن تكون مفيدة لتقدم التعليم بشكل عام. أما المقترحات التي طرحها الباحثون فهي كما يلي:

- ١- يقترح الباحث أن الباحثين المستقبليين يشرح تحويل العناصر الخارجية من رواية إلى فيلم من خلال هذا البحث.
- ٢- يقترح الباحث أن يدرسه باحثون آخرون من منظور مختلف بحيث يبقى وجود أبحاث الرواية والسينما في هذا البحث مثيراً للدراسة.
- ٣- يقترح الباحث أن يقوم باحثون آخرون بتوسيع موضوع دراستهم. لا يتم دراسة التحول من الرواية إلى الفيلم فحسب، بل يمكن دراسته أيضاً من الشعر إلى الفيلم أو القصة القصيرة إلى الفيلم.



## قائمة المصادر والمراجع

### المصادر

رواية "الأجنحة المتكسرة" لخليل جبران و فيلم "الأجنحة المتكسرة" ليوسف معلوف

### المراجع العربية

- عزيزة, أ. ن. (2018). الصراع الاجتماعي في رواية "الأجنحة المتكسرة" لجبران خليل جبران (دراسة أدبية اجتماعية على نظرية جورج زيمل). بحث جامعي. 56 ,  
فوتري, م. ع. (2022). الصراع الباطني لسلمى كرامي في رواية "الأجنحة المتكسرة" بقلم خليل جبران (دراسة في علم النفس الأدبي). "البحث العلمي". 1-66 ,

### مراجع الأجنبية

- Adhikara, I. N., A. R., & N. W. (2022, 10 2). ANALISIS GAYA BAHASA DAN MANFAAT DALAM PENDIDIKAN PADA NOVEL WINTER IN TOKYOKARYA ILLANA TAN. *JIBSI: Jurnal Ilmiah Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, 43. Retrieved 6 13, 2023
- Adiani, N., C. A., & R. S. (2023). Hasil Transformasi Bentuk Tokoh Jatayu dalam Bentuk 3 Dimensi Digital Melalui Analisis Analogi Bentuk. *Jurnal Desain Komunikasi Visual Nirmana*, 23(2), 79-88.
- Agustin, L., & M. Z. (2018). CINTA LAKI-LAKI BIASA اكرانساسي قصة قصيرة وفيلم الندوة الدولية السادسة اللغة العربية على مستوى طلبة .لاسمى ناديا وغونتور سوهارجانطا (p. 216). مالانج: قسم اللغة العربية بكلية الآداب جامعة مالانج الحكومية. Retrieved 05 2024, 30, from Prosiding.arab-um.com

- Ahmad, R. P., A. Z., N. R., T. S., & N. S. (2023). Ekranisasi Novel Mariposa Karya Luluk HF ke Bentuk Film Mariposa Karya Fajar Bustomi. *IKIP PGRI Bojonegoro* (pp. 523-534). Bojonegoro: IKIP PGRI Bojonegoro.
- Ate, C. P., & S. T. (2022). ANALISIS UNSUR INSTRINSIK NOVEL AYAHKARYA ANDREA HIRATA. *HINEF: Jurnal Rumpun Ilmu Pendidikan*, 1(1), 34-41.
- Diahloka, C. (2012). PENGARUH SINETRON TELEVISI DAN FILM TERHADAP PEREKMBANGAN MORAL REMAJA. *REFORMASI: Jurnal Ilmiah Ilmu Sosial dan Ilmu Politik*, 23-29.
- Fakhrurozi, J., & Q. J. (2020). Ekranisasi Cerpen ke Film Pendek: Alternatif Pembelajaran Kolaboratif di Perguruan Tinggi. *FKIP Universitas Bengkulu* (pp. 91-97). Bengkulu: UNIB Press.
- Fathurohman, R., M. S., & A. Q. (2019). UNGKAPAN CINTA JIBRAN KHALIL JIBRAN DALAM NOVEL “AL-AJNIHAT AL-MUTAKASSIRAT” (Kajian Stalistika). *Hijai – Journal on Arabic Language and Literature*, 2(1), 60-88.
- Fitria, A. A. (2020). Ekranisasi Crazy Rich Asians dari Novel ke Film. *Jurnal Pendidikan Bahasa Mandarin UNESA*, 15.
- Fitria, I., L. L., P. D., P. P., & Misnawati. (2023). Proses Ekranisasi Unsur Intrinsik Novel Kedalam Film Kisah Untuk Geri Serta Implikasinya Kedalam Pembelajaran Sastra. *Bhinneka: Jurnal Bintang Pendidikan dan Bahasa*, 4(1), 217-234.
- Fuad, A. D., & T. D. (2022). Pandangan Dunia Kahlil Gibran dalam Novel Sayap-Sayap Patah. *Belajar Bahasa*, 7(1), 85-100.
- Haleluddin, & H. W. (2019). *Analisis Data Kualitatif Sebuah Tinjauan Teori & Praktik*. Makassar: Sekolah Tinggi Theologia Jaffray.
- Isak, N. (2017). “EKRANISASI NOVEL KE BENTUK FILM 99 CAHAYA DI LANGIT EROPAKARYA HANUM SALSABIELA RAIS DAN RANGGA ALMAHENDRA”. *Skripsi*, 30-31.
- Limano, F. (2022). Perkembangan film superhero indonesia studi terhadap alat konseptual sinematografi (studikasmusfilmgundala). *Gestakt; Jurnal Desain Komunikasi Visual*, 20.
- Magdalena, D. S., YusakHudiyono, & Purwanti. (2021). TOKOH DAN PENOKOHAN DALAM NOVEL DIARY SANG MODEL. *ILMU BUDAYA: Jurnal Bahasa, Sastra, Seni, dan Budaya*, 5(1), 136-151.

- Mamonto, F. M., S. F., & S. C. (2021). 214ANALISIS UNSUR-UNSUR INTRINSIK DALAM NOVEL IZANA KARYA DARUMA MATSUURA. *SOCUL: International Journal of Research in Social Cultural Issues*, 213-244.
- Marbun, A. O., E. M., N. R., & F. L. (2023). ANALISIS STRUKTURAL PADA NOVEL “CRYING WINTER(MUSIM DINGIN YANG MEMILUKAN)” KARYA MELLSHALILA. *Enggang: Jurnal Pendidikan, Bahasa, Sastra, Seni, dan Budaya*, 3(2), 145-153.
- Muhson, A. (2006). TEKNIK ANALISIS KUANTITATIF. (pp. 1-7). Yogyakarta: Universitas Negri Yogyakarta.
- Mursyid, A., & D. M. (2020). *PENGANTAR TEORI FILM*. Sleman: CV. Budi Utama.
- Nanda, S. (2020). *EKRANISASI KARYA SASTRA DAN PEMBELAJARANNYA*. (T. Lestari, Ed.) Surabaya: CV. Jakad Media Publishing. Retrieved 5 26, 2023, from <https://jakad.id/>
- Nurmalia, R., D. R., & Y. F. (2022). EKRANISASI NOVEL “PERBURUAN KARYA PRAMOEDYA ANANTA TOER” KE DALAM FILM “PERBURUAN KARYA SUTRADARA RICHARD OH”. *WIDYABASTRA: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa dan Sastra Indonesia*, 10(2), 67-83.
- Nursida, I. (2018). MAJAZ DALAM NOVEL AL-AJNIH}AH} AL-MUTAKASSIRAH(SAYAP-SAYAP PATAH) KARYA KHALIL GIBRAN (Kajian Stilistika dan Semiotik). *ALFAZ*, 6(2), 161-182.
- osefina Ledia Namun, I. N. (2021, 3 1). ANALISIS BENTUK TEMA DAN NILAI MORALITAS DALAM NOVEL PUTUS CINTA BUKANLAH AKHIR SEGALANYAKARYA IDA RAIHAN. *JIPBSI: Jurnal Ilmiah Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, 2(1), 80. Retrieved 6 13, 2023
- Pramidana, I. D. (2020). ANALISIS UNSUR INTRINSIK DAN EKSTRINSIK DALAM CERPEN “BUUT” KARYA I GUSTI AYU PUTU MAHINDU DEWI PURBARINI. *JURNAL PENDIDIKAN BAHASA BALI UNDIKSHA*, 7(2), 51-60.
- Sagala, I. W., R. H., & S. P. (2022). Analisis Unsur Intrinsik, Nilai Moral dan Nilai Budaya dalam Film Tarung Sarung Produksi Starvision : Kajian Strukturalisme. *Jurnal Pendidikan Tambusai*, 6(12), 13784-13809.
- Saputri, R. D., & H. S. (2022). Tokoh dan Penokohan serta Nilai Moral dalam Cerita Fabel. *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya*, 5(1), 195-214.

- Sari, A. A., A. A., & B. D. (2020). UNSUR INTRINSIK DALAM FILM BLUE SPRING RIDE KARYA SUTRADARA TAKAHIRO MIKI. *Sphota: Jurnal Linguistik dan Sastra*, 12(2), 22-34.
- Sriyadi, N. (2022, 8 8). *Pengertian dan Jenis-Jenis Transformasi dalam Matematika*. Retrieved 5 28, 2023, from Kompas.com: <https://www.kompas.com/skola/read/2022/08/08/120000769/pengertian-dan-jenis-jenis-transformasi-dalam-matematika?page=all>
- Sudewa, I. k. (2014). Transformasi Sastra Lisan Ke Dalam Seni Pertunjukan Di Bali: Perspektif Pendidikan. *Humaniora*, 26(1), 65-73.
- Sumariyanto, E. A. (2020). NILAI MORAL DALAM NOVEL AL-AJNIHAH AL-MUTAKASSIROH KARYA KAHLIL GIBRAN DAN MEMANG JODOH KARYA MARAH RUSLI. *TSAQAFIYA: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab*, 2(2), 84-107.
- Surur, M. (2023). *Bentangan Sastra Arab dan Barat: Pokok-pokok Aliran, Teori, dan Teknik Penulisan*. Yogyakarta: Cantrik Pustaka.
- Wekke, I. S. (2019). *METODE PENELITIAN SOSIAL*. CV. Adi Karya Mandiri: Yogyakarta.
- Yanti, D. S. (2016). EKTRANISASI NOVEL KE BENTUK FILM 99 CAHAYA DI LANGIT EROPA KARYA HANUM SALSABIELA RAIS DAN RANGGA ALMAHENDRA. *Jurnal Bahasa dan Sastra Indonesia*, 1-15.
- Yunus, M., A. H., & A. A. (2021). EKTRANISASI NOVEL MILEA: SUARA DARI DILAN KARYA PIDI BAIQ MENJADI FILM MILEA: SUARA DARI DILAN KARYA FAJAR BUSTOMI DAN PIDI BAIQ. *Anafora: Jurnal Penelitian Mahasiswa Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, 1(2), 60-74.

### سيرة ذاتية

يوسف أكبر، ولد في جونونج توا تاريخ ٠٨ يونيو ٢٠٠١ م. تخرج من المدرسة الابتدائية في جونونج توا سنة ٢٠١٤ م. ثم التحق بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية بانيابونجان سنة ٢٠١٧ م. ثم التحق بالمدرسة الثانوية الحكومية ، منديلي ناتال و تخرج فيه سنة ٢٠٢٠ م. طالب في قسم اللغة العربية وأدبها كلية اللإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج حتى حصل على درجة سرجان في سنة ٢٠٢٤ م.

